



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1997/102
10 December 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия
Пункт 24 предварительной повестки дня

ВОПРОСЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32
Комиссии по правам человека

Председатель-докладчик: г-н Хосе Уррутиа (Перу)

Введение

Создание Рабочей группы

1. В своей резолюции 1995/32 от 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека постановила учредить межсессионную рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека с единственной целью разработать проект декларации с учетом проекта, содержащегося в приложении к резолюции 1994/45 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года и озаглавленного "Проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов", для ее рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблей в рамках Международного десятилетия коренных народов мира. Это решение было одобрено Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/32 от 25 июля 1995 года.

2. В период с 21 октября по 1 ноября 1996 года рабочая группа провела 18 заседаний. На заседаниях рабочей группы присутствовал 401 человек, включая представителей правительств 52 стран и 77 организаций коренных народов и неправительственных организаций.

3. Настоящий доклад является лишь отчетом о ходе обсуждений и не предполагает признания выражений "коренные народы" или "коренной народ". В настоящем докладе оба выражения используются без ущерба для позиций конкретных делегаций, которые по-прежнему выступают за иной подход.

4. Настоящий доклад содержит резюме выступлений представителей различных делегаций, принявших участие в заседаниях рабочей группы. С полным подлинным текстом выступлений можно ознакомиться в полученных от представителей заявлениях. Многие делегации представили рабочей группе экземпляры своих выступлений.

5. Совещание рабочей группы было открыто представителем Верховного комиссара по правам человека/Центра по правам человека от имени Верховного комиссара по правам человека. Было отмечено, что в соответствии с процедурами, установленными Комиссией по правам человека в резолюции 1995/32, Экономический и Социальный Совет аккредитовал еще 28 организаций коренных народов, в связи с чем их общее число составило 106.

6. На своем 1-м заседании рабочая группа единодушно избрала своим Председателем-докладчиком г-на Хосе Уррутио (Перу).

Документация

7. На рассмотрение рабочей группы были представлены следующие документы:

Повестка дня (E/CN.4/1996/WG.15/1/Rev.1);

Сообщение, полученное от Бангладеш (E/CN.4/1996/WG.15/CRP.1);

Проект доклада Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года (E/CN.4/1996/WG.15/CRP.2-7).

8. Рабочей группе были представлены следующие справочные документы:

Технический обзор проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов: записка секретариата (E/CN.4/Sub.2/1994/2);

Проект декларации о правах коренных народов, согласованный членами Рабочей группы на ее одиннадцатой сессии (E/CN.4/Sub.2/1994/2/Add.1);

Записка Международного бюро труда, содержащая комментарии к проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (E/CN.4/1995/119);

Резолюция 50/157 Генеральной Ассамблеи в отношении Программы мероприятий в рамках Международного десятилетия коренных народов мира;

Резолюция 1995/32 Комиссии по правам человека о создании рабочей группы Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года;

Резолюция 1994/45 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств относительно проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (приложение).

Участники сессии

9. На сессии были представлены следующие государства – члены Комиссии по правам человека: Австралия, Австрия, Алжир, Бангладеш, Болгария, Бразилия, Венесуэла, Германия, Дания, Индия, Индонезия, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Малайзия, Мексика, Нидерланды, Пакистан, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Филиппины, Франция, Чили, Эквадор, Эфиопия и Япония.

10. Следующие государства – члены Организации Объединенных Наций были представлены наблюдателями: Аргентина, Боливия, Вьетнам, Гватемала, Гондурас, Ирак, Испания, Коста-Рика, Марокко, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Таиланд, Фиджи, Финляндия, Швеция, Эстония и Южная Африка.

11. Следующие государства, не являющиеся членами, были представлены наблюдателями: Святейший Престол и Швейцария.

12. Следующий орган Организации Объединенных Наций был представлен наблюдателем: Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения.

13. Следующее специализированное учреждение было представлено наблюдателем: Международное бюро труда.

14. Следующее национальное учреждение было представлено наблюдателем: конгресс (Мексика).

15. Следующие неправительственные организации с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете были также представлены наблюдателями:

Общий консультативный статус

Всемирная конфедерация труда и Всемирная федерация демократической молодежи.

Специальный консультативный статус

Комиссияaborигенов и жителей островов Торресова пролива, Общество борьбы с рабством, Каритас интернационалис, Комиссия по защите прав человека в Центральной Америке, Комиссия церквей по иностранным делам Всемирного совета церквей, Консультативный совет еврейских организаций, Совет четырех направлений, Всемирная ассоциация коренных народов, Международный центр по правам человека и демократическому развитию, Международная федерация лиг в защиту прав человека, Международный совет по договорам индейцев, Международная лига за права и освобождение народов, Международная организация по освоению ресурсов коренных народов, Международная служба прав человека, Международная рабочая группа по делам коренных народов, Приполярная конференция эскимосов, организация "Север-Юг XXI", Международное движение "Пакс-Кристи", Международное общество в защиту народов, находящихся под угрозой исчезновения, Международная лига женщин за мир и свободу, Всемирный совет коренных народов и Движение за Всемирную федерацию.

Список

Великий совет индейцев кри (провинции Квебек), Центр правовых ресурсов индейцев, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, Группа за права меньшинств, Институт по процедурным аспектам международного права и Совет саами.

16. Следующие организации коренных народов, аккредитованные в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека, были представлены наблюдателями: Бюро Уполномоченного по вопросам социальной справедливостиaborигенов и жителей островов Торресова пролива; Ассоциация айнов острова Хоккайдо, Правовой альянс американских индейцев, Ассоциация "Напгуана", Социально-экономическая ассоциация коренных производителей Тавантинсуйю, Ассоциация "Ти-Амаро Руна", Ассамблея племен коренных народов, Новая ассоциация по вопросам культуры и народного творчества, Ассоциация шорских народов, Народ сиу "Блек Хиллс Тетон", индейский народ катавба, Центральный земельный совет, народ чикасо, Кампания за мир "Читтагонг Хилл Тректс", Координационная комиссия организаций и коренных народов континента, Международная комиссия по правам коренных народов Южной Америки, Юридическая комиссия народов по вопросам интеграции Таунтинсуйана, Юридическая комиссия по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд, Конфедерация профсоюзов сельскохозяйственных работников Боливии, Конфедерация договора шести коренных народов, "Совет всех земель", Межрегиональный совет "Мапуче", Национальный совет индейцев Венесуэлы, Альянс народов Кордильер, Консультативный комитет финно-угорских народов, "Иксе Викаса Та Омнисийе", Индейская конфедерация коренных и племенных

народов, Корпорация женщин-представительниц коренных аборигенных народов, Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов, Международная конфедерация автономных низовых организаций движения американских индейцев, Совет земли Кимберли, Фонд "Л'аураветл'ан", Федерация народов "Лумад Миндано", Совет по делам индейцев лумми, Ассоциация развития МАА, Меджлис крымских татар, Совет старейшин могавков, Движение индейцев "Тупах Катари", Национальный секретариат по правовому обслуживанию аборигенов и жителей островов, Земельный совет аборигенов Нового Южного Уэльса, Общество "Нгайтеранги Иви инк.", "Нгаати те ата", Организация "Инициатива за выживание масайского народа "Иллаикипияк", "Ти Камау Маро", Тувинское отделение общественного объединения "Регионы России", Верхняя община народов сиу и Юридическая служба маори, Веллингтон, инк.

Организация работы

17. Предварительная повестка дня была утверждена на 1-м заседании. На 3-м заседании в повестку дня были внесены изменения путем включения в нее пятого пункта, озаглавленного "Прочие вопросы".

18. В своем вступительном заявлении на 1-м заседании Председатель-докладчик проинформировал рабочую группу о том, что в результате проведенных им консультаций был достигнут общий консенсус относительно того, что рабочей группе следует принять надлежащую методологию с целью продолжения работы, начатой на ее прошлой сессии, на которой участники высказали свои общие соображения по проекту. Теперь правительства и представители коренных народов могут представлять конкретные предложения по каждой статье, что необходимо для получения более ясного и четкого представления о различных позициях по этому вопросу. В этой связи он представил рабочей группе расписание, в котором статьи проекта декларации были разбиты, исключительно для целей обсуждения, по группам, поскольку представляется целесообразным, чтобы статьи, касающиеся одного и того же вопроса или тесно связанных вопросов, рассматривались одновременно. Такая разбивка статей по группам, которая была произведена с учетом предложений, сделанных в техническом обзоре проекта декларации (см. E/CN.4/Sub.2/1994/2), явилась результатом консультаций, проведенных Председателем-докладчиком. Он также подчеркнул, что эту меру не следует рассматривать в качестве элемента переговоров, что на нынешней сессии в проект декларации не будут вноситься никакие изменения и что в его окончательном докладе, без внесения каких-либо поправок в проект, будут полностью отражены все позиции и конкретные предложения участников.

19. На своем 2-м заседании рабочая группа утвердила предложение Председателя и постановила выделить в конце сессии на общую дискуссию два заседания и рассмотреть статьи проекта в их разбивке по группам в следующем порядке: [12, 13, 14]; [24, 29]; [1, 2, 43]; [42, 44, 45]; [5, 9, 32]; [15, 16, 17, 18]; [6, 7, 10, 11]; [19, 20, 22, 23]; [4, 8, 21, 33]; [25, 26]; [27, 28, 30]; [36, 37, 39]; [35, 38, 40, 41]; [3, 31, 34].

20. Что касается организации работы, то представитель одной из организаций коренных народов зачитал согласованное на совещании коренных народов заявление, в котором содержится призыв к незамедлительному принятию в качестве свода минимальных стандартов "проекта декларации о правах коренных народов" в том виде, в каком он был принят Подкомиссией, т.е. без каких-либо изменений, поправок или исключений. Все коренные народы и организации коренных народов, представленные на нынешней сессии, рассматривают проект декларации в том виде, в котором он был принят Подкомиссией, в качестве свода минимальных стандартов, призванных содействовать осуществлению и защите основных прав коренных народов. Он призвал всех участников нынешней сессии принять участие в общем обсуждении основополагающих вопросов и концепций проекта, но отметил, что коренные народы не будут участвовать в диалоге, который приведет к выхолашиванию или изменению проекта. Кроме того, он настоятельно просил, чтобы на пленарном заседании был достигнут консенсус о внесении изменений во внутренние правила процедуры рабочей группы с целью обеспечения равноправного и полного участия коренных народов в проводимых обсуждениях, включая их полное участие как партнеров в процессе принятия рабочей группой соответствующих решений. В этой связи чрезвычайно важно, чтобы доклад рабочей группы подготавливавшийся при полном участии коренных народов и с их согласия. Еще более важным является то, чтобы проект декларации был передан Комиссии по правам человека лишь с полного и осознанного согласия коренных народов. В этот доклад должна быть включена официальная просьба относительно изменения резолюции 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года с целью обеспечения полного и равноправного участия коренных народов и народностей в деятельности рабочей группы. В заключение он настоятельно просил, чтобы правительственные делегации откликнулись на это заявление и содержащиеся в нем предложения.

21. Всеобъемлющий характер этого заявления был отмечен в большом числе выступлений как региональных групп организаций коренных народов, так и отдельных организаций коренных народов, которые заявили, что поддерживают это заявление и содержащиеся в нем предложения.

22. Представитель Австралии заявил, что участие коренных народов имеет первостепенное значение для процесса разработки проекта декларации. Принятие декларации не будет иметь смысла, если в рамках этого процесса коренные и некоренные народы и правительства не поймут содержания проекта, лежащих в его основе доводов и его

необходимости. Благодаря все более глубокому пониманию вопросов коренных народов на международном и национальном уровнях в этой области был достигнут большой прогресс, однако по-прежнему существуют проблемы, для решения которых необходимы дополнительные консультации и, возможно, просветительская деятельность. Проект, принятый Подкомиссией, является комплексным документом, в котором излагаются многие вопросы, затрагивающие юрисдикцию правительства и касающиеся места некоренных народов в обществе. Он отметил, что правительство его страны на данном этапе не может рассмотреть декларацию в том виде, в каком она была принята Подкомиссией, в целом и предложил, чтобы замечания по конкретным статьям высказывались с целью представления информации, а не для выработки каких-либо выводов. В заключение он отметил, что коренные народы должны участвовать в деятельности рабочей группы на равноправной основе, поскольку для обеспечения успеха этой декларации она должна получить поддержку коренных народов. Он призвал участников внимательно слушать друг друга и работать над текстом проекта в духе сотрудничества, с тем чтобы не подорвать этот процесс.

23. Представитель Дании заявил, что правительство его страны полностью поддерживает этот проект в том виде, в котором он был принят Подкомиссией. Он выразил пожелание достичь прогресса в этом вопросе, поскольку правительство его страны считает принятие декларации Генеральной Ассамблеей делом первой важности. Проведение обсуждений без участия коренных народов весьма нежелательно, поскольку декларация в этом случае будет бессмысленной. Участие всех сторон в составлении проекта можно обеспечить лишь на основе диалога, и он призвал всех участников содействовать этому диалогу. В заключение он заявил, что, хотя рабочая группа связана мандатом и правилами, она может очень свободно толковать эти правила.

24. Представитель Канады вновь заявил о приверженности своего правительства делу достижения целей декларации, которая отражает особое место коренных народов в мире, является универсальной по характеру своего применения, содействует согласованию и защите прав коренных народов, является эффективным средством предотвращения дискриминации и служит четким и практическим руководством для развития эффективных и гармоничных связей между коренными народами и государствами. Он напомнил, что на первой сессии рабочей группы, которая, по его мнению, была весьма успешной и имела чрезвычайно большое значение, была достигнута четкая договоренность относительно того, что основой для работы будет являться "проект декларации о правах коренных народов", и что результаты обзора этого проекта свидетельствуют о наличии широкой поддержки этого важного договора по правам человека, а также о необходимости внимательного подхода к его отдельным положениям. Участие представленных многочисленных организаций коренных народов имеет чрезвычайно большое значение для разработки действенной декларации, которая могла бы пройти испытание временем, а для достижения прогресса рабочей группой необходимо, чтобы все изложили свои позиции и чтобы как государства, так и организации коренных народов ответственно подошли к решению этой задачи и оказывали всяческое содействие рабочей группе в деле достижения поставленной цели.

25. Представитель Мексики заявила, что, по мнению ее делегации, в проекте нет легких или трудных статей. Делегация будет внимательно следить за ходом обсуждения и представит предложения, которые будут содействовать поощрению прав коренных народов.

26. Наблюдатель от Норвегии подчеркнул, что участие организаций коренных народов имеет первостепенное значение. Он заверил участников в том, что Норвегия выступает за подготовку действенной декларации, однако некоторые положения в проекте, принятом Подкомиссией, требуют доработки. Отметив, что поправка в правила может быть внесена только Экономическим и Социальным Советом, он рекомендовал, чтобы в целях обеспечения реального сотрудничества правила применялись на как можно более гибкой основе, и заверил участников, представляющих коренные народы, в том, что Норвегия готова к диалогу и сотрудничеству.

27. Представитель Чили заявил, что он не может представить себе этого процесса без полного участия коренных народов. Чрезвычайно важно, чтобы декларация была принята до окончания Международного десятилетия коренных народов мира, однако, с тем чтобы усилить, а не ослабить проект, в некоторые статьи необходимо внести изменения, уточнения или исправления.

28. Наблюдатель от Швеции подчеркнула большую важность участия коренных народов в деятельности рабочей группы и отметила, что правительство ее страны выступает за принятие проекта декларации до окончания Международного десятилетия. Наблюдатель от Боливии заявил, что рабочей группе следует продолжить свою работу и что коренные народы могут участвовать в ней в соответствии с положениями резолюции 1995/32 Комиссии по правам человека. Рабочая группа обязана выслушать мнения наиболее заинтересованных сторон. Кроме того, хотя проект будет утверждаться правительствами, исключение коренных народов из этого процесса может иметь только негативные результаты.

29. Наблюдатель от Фиджи отметил, что если рабочая группа не добьется каких-либо существенных результатов, то это подаст неправильный политический сигнал мировому сообществу. Необходимо сотрудничество и партнерские отношения между представителями правительств и коренных народов, причем как те, так и другие несут в этой связи большую ответственность. Участие коренных народов имеет первостепенное значение для разработки проекта декларации. Правительство Фиджи с готовностью приняло бы проект в том виде, в котором он был утвержден Подкомиссией, однако правительства других стран еще не закончили рассмотрение проекта или еще не завершили консультации по этому вопросу с заинтересованными кругами в своих странах. Поэтому он призвал коренные народы признать, что правительствам требуется еще некоторое время для выработки более определенной позиции по проекту декларации в целом и по его отдельным положениям. Он также отметил, что консультации не должны обуславливать задержек.

30. Наблюдатель от Новой Зеландии заявила, что, по ее мнению, на нынешней сессии рабочей группы не удастся решить все сложные вопросы, поскольку для достижения консенсуса необходимы время, переговоры и компромисс со стороны всех участников. Чрезвычайно важно, чтобы представители коренных народов продолжали выступать в рабочей группе и высказывать свои мнения и позиции. Представитель Украины подчеркнул важность сохранения партнерских отношений между участниками и представления в рамках рассмотрения мандата рабочей группы всеми заинтересованными сторонами своих замечаний, поскольку продолжение конструктивного диалога полезно для всех.

31. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил о том, что правительство его страны активно выступало в Комиссии по правам человека за предоставление племенным органам управления и организациям коренных народов, которые не имеют консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете, возможности участвовать в деятельности рабочей группы, и что рабочей группе необходимо знать мнение всех сторон.

32. Представитель Перу указал, что рабочая группа не может отойти от своего мандата, который предусматривает лишь разработку проекта декларации. Он выразил уверенность, что в окончательном докладе будут отражены законные интересы коренных народов в том, что касается механизмов обеспечения их участия, и высказал мнение, что Комиссии по правам человека и Экономическому и Социальному Совету следует изучить дополнительные меры по обеспечению более широкого участия коренных народов.

33. Представитель Колумбии подчеркнул важность участия коренных народов в обсуждении проекта декларации и выразил озабоченность в связи с предложением коренных народов относительно принятия проекта Подкомиссии без изменений и предложением об изменении правил процедуры. Его делегация поддержит любое решение, которое Председатель сочтет необходимым для обеспечения успеха сессии.

34. Представитель Российской Федерации заявил, что полное участие коренных народов имеет жизненно важное значение и что без него деятельность рабочей группы будет бессмысленной. Прогресс в области принятия декларации может быть достигнут лишь на основе диалога. В докладе рабочей группы должно быть отражено мнение коренных народов. Он отметил, что правила относительно участия применяются в рабочей группе на гибкой основе.

35. Председатель-докладчик заявил, что, по его мнению, все вопросы, поднятые в заявлении, которое было принято на совещании коренных народов, являются весьма важными и заслуживают особого внимания со стороны всех правительственные делегаций рабочей группы. Он всячески старался создать для обсуждения благоприятный климат, в котором коренные народы могли бы свободно и полностью высказывать свои мнения. В докладе о работе сессии будет конкретно отражено мнение совещания коренных народов относительно необходимости изучения дополнительных форм и механизмов, которые бы содействовали расширению участия коренных народов в деятельности рабочей группы. Проект в том виде, в котором он был принят Подкомиссией, является основой для

деятельности рабочей группы, и задача нынешней сессии не состоит в том, чтобы вносить в него какие-либо изменения или поправки. Он надеется, что конструктивный обмен различными мнениями позволит Организации Объединенных Наций принять декларацию о правах коренных народов, которая будет обеспечивать их эффективную защиту.

36. Выступая с еще одним заявлением совещания коренных народов, представитель одной из организаций коренных народов отметил, что необходимо эксплицитно признать, что коренные народности и народы являются равноправными участниками рабочей группы, а не "наблюдателями", и что они должны участвовать в подготовке докладов о работе сессий рабочей группы. Кроме того, коренные народы также должны иметь право представлять рекомендации относительно деятельности рабочей группы и непосредственно участвовать в составлении повестки дня, а также в процессе принятия других решений рабочей группы. Он предложил, чтобы правительства обсудили с коренными народами как на индивидуальной основе, так и коллективной основе, вопрос об изменении правил рабочей группы с целью обеспечения полного и равноправного участия коренных народов. Это, по его мнению, является разумным предложением, которое не выходит за рамки мандата, предоставленного рабочей группе Экономическим и Социальным Советом. Совещание коренных народов обратилось к делегациям с официальной просьбой серьезно обсудить эти предложения, цель которых состоит в поиске конструктивных решений практических проблем, выявленных на этой сессии. Никто не желает тратить ценное время на споры по процедурным вопросам, однако всем представленным на сессии делегациям коренных народов чрезвычайно важно, чтобы эти вопросы были решены надлежащим образом. В заключение он дал высокую оценку усилиям Председателя-докладчика и поблагодарил всех участников за проявленное терпение.

37. Это заявление было поддержано в нескольких совместных и индивидуальных заявлениях организаций коренных народов.

38. После проведения консультаций участники решили сначала провести общее обсуждение основных вопросов и концепций проекта декларации, принятого Подкомиссией, а затем высказать замечания по пунктам постановляющей части проекта, не пытаясь, однако, изменить их формулировки. Эта поправка к процедуре организации работы была принята.

39. Наблюдатель от Центра правовых ресурсов индейцев предложила обеспечить полное и равноправное участие коренных народов в деятельности Рабочей группы. Она рекомендовала рабочей группе просить Комиссию по правам человека провести серию технических совещаний с целью рассмотрения условий этого участия.

40. Многие делегации отметили важность принятия мер с целью проведения консультаций с организациями коренных народов перед следующей сессией рабочей группы. В этой связи рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия по правам человека приняла это во внимание при принятии решения по настоящему докладу.

41. На 18-м заседании Рабочая группа утвердила настоящий доклад.

Общее обсуждение

42. Наблюдатель от Боливии заявил, что правительство его страны в целом поддерживает проект, принятый Подкомиссией, и считает, что он содержит минимальные стандарты для защиты коренных народов и соответствует национальному законодательству. Он подчеркнул, что, по мнению Боливии, использование термина "коренные народы" имеет чрезвычайно большое значение, и вновь заявил о том, что его страна надеется на принятие этой декларации Генеральной Ассамблеей в ближайшее время на основе консенсуса. Представитель Чили отметил, что проект Подкомиссии является прочной основой для работы группы и что поиск более совершенных формулировок не должен привести к искажению смысла проекта. Чили поддерживает использование термина "коренные народы", но право на самоопределение не может представлять собой угрозу территориальной целостности государств.

43. Наблюдатель от Фиджи сообщил о рабочем совещании, которое было организовано правительством его страны и в котором приняли участие более 30 представителей коренных народов Тихоокеанского региона. Цель рабочего совещания "Сува" состояла в укреплении потенциала и распространении на как можно более широкой основе информации об основных аспектах проекта декларации, а также по вопросу о том, каким образом она может затронуть коренные народы. Участники рабочего совещания "Сува" единодушно поддержали проект декларации в его нынешнем виде и, кроме того, высказались за сохранение и, по возможности, усиление существующих формулировок. Участники этого совещания также присоединились к существующему общему мнению, что коренным народам и поддерживающим их правительствам следует активно противодействовать усилиям некоторых государств, направленным на выхолащивание существующих формулировок.

44. Представитель Мексики сослался на статью 1 Конвенции № 169 МОТ и отметил, что термин "коренные народы" в своем применении не должен предполагать прав, которые могут предоставляться в соответствии с нормами международного права. Он сослался на Конституцию Мексики, и в частности на статью 4, в которой признается многокультурный состав населения его страны. Он подчеркнул, что коренные народы имеют право на развитие, которое включает право участвовать в экономическом, социальном, культурном и политическом развитии. Он выразил надежду, что проект декларации будет основываться на существующих нормах в области прав человека, в частности на Конвенции № 169 МОТ.

45. Наблюдатель от Финляндии заявил, что в противоположность тому, что утверждалось в рабочей группе, Финляндия считает, что формулировки проекта декларации, который, по мнению правительства его страны, определяет минимальные стандарты, в целом согласуются с соответствующими договорами Организации Объединенных Наций. Что касается обязательств государств, то в проекте используются те же формулировки, что и в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным

и языковым меньшинствам. Финляндия поддерживает использование термина "коренные народы", поскольку благодаря ему обретает смысл большое число коллективных прав, закрепленных в проекте. Финляндия также готова согласиться с термином "самоопределение", поскольку это право всех народов является основополагающим принципом международного права, и государства обязаны поощрять это право. Он сослался на различные положения рекомендации № XXI (48) Комитета по ликвидации расовой дискриминации, в которой подчеркивается необходимость проведения различий между внутренними и внешними аспектами права на самоопределение. В соответствии с рекомендацией Комитета внутренний аспект означает, что все народы имеют право беспрепятственно обеспечивать свое экономическое, социальное и культурное развитие без вмешательства извне, в то время как внешний аспект предполагает, что все народы имеют право свободно определять свой политический статус и свое место в международном сообществе на основе принципа равноправия и с учетом примера освобождения народов от колониализма, а также запрещения подвергать народы иностранному порабощению, господству и эксплуатации. Комитет отметил, что правительствам следует уделять особое внимание соблюдению прав лиц, принадлежащих к этническим группам, но подчеркнул, что решения Комитета не следует рассматривать как разрешающие или поощряющие любые меры, которые могли бы привести к расчленению или полному или частичному нарушению территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств.

46. Наблюдатель от Швейцарии вновь заявила о настоятельной необходимости принятия действенной декларации, которая благодаря своей четкости и выразительности будет понята и распространена на самой широкой основе и послужит важным политическим сигналом международного сообщества. Правительство ее страны считает, что имеется достаточно элементов для понимания термина "коренные народы", которому ее правительство, не давая определения, отдает предпочтение. Швейцария, имея богатые традиции федерального устройства и прямой демократии, уделяет чрезвычайно большое внимание правам меньшинств и существованию различных культур, которые могут беспрепятственно мирным путем идентифицировать себя как народы. Швейцария, несмотря на все ее разнообразие, является унитарным государством благодаря применению принципа дополняемости, в соответствии с которым кантоны имеют широкие полномочия, в частности, в области образования. Ее правительство считает, что такая концепция могла бы быть применена и в отношении коренных народов.

47. Представитель Соединенных Штатов Америки подчеркнул, что правительство его страны привержено делу защиты прав коренных народов как внутри страны, так и за рубежом, в частности прав, касающихся свободы религии, слова и объединения. По мнению его правительства, принятие проекта декларации имеет жизненно важное значение.

48. Наблюдатель от Новой Зеландии отметила, что для выработки декларации, которая бы служила интересам коренных народов во всех районах мира, рабочей группе следует рассмотреть ряд очень сложных вопросов. Не все из этих вопросов будут решены на нынешней сессии. Для достижения консенсуса по декларации потребуется время,

переговоры и компромисс со стороны всех участников. Она добавила, что коренные народы уже на протяжении длительного периода времени предпринимают большие усилия, с тем чтобы четко изложить международному сообществу свои позиции и цели. Желательно и даже необходимо, чтобы рабочая группа продолжала знакомиться с их мнениями. Представитель отметила, что после всеобщих выборов, проведенных в Новой Зеландии 12 октября, в настоящее время между политическими партиями, представленными в новом парламенте, ведутся переговоры, с тем чтобы определить, какая из них имеет необходимый уровень поддержки для формирования нового правительства. В настоящее время действует соглашение о временном правительстве, в связи с чем делегация не может делать каких-либо подробных заявлений с изложением позиции Новой Зеландии.

49. Представитель Перу заявил, что правительство его страны может согласиться с большинством статей в том виде, в каком они были приняты Подкомиссией, однако некоторые статьи оно считает противоречивыми и не пригодными для применения на практике. Опыт межнациональных отношений, которым обладает правительство его страны, показывает, что на основе конструктивного диалога можно найти практические решения, гарантирующие коренным народам различный уровень самоуправления и учитывающие интересы и права государств. С тем чтобы в проекте использовались точные формулировки, особенно в том, что касается самоопределения, необходимо в то же время найти решение проблемы, существующей в связи с высказываемой правительствами некоторых стран озабоченностью по поводу отсутствия определения "коренных народов". Представитель Российской Федерации заявил, что многие статьи проекта приемлемы для его правительства, однако некоторые из них требуют изменения.

50. Наблюдатель от Международного бюро труда заявила, что если Конвенция № 169 МОТ была принята в качестве минимального стандарта в области защиты коренных народов в странах их проживания и для разработки процедур, обеспечивающих их активное участие в экономической и социальной жизни их стран, то перед рабочей группой стоит задача выработать воодушевляющий документ, в котором могли бы быть отражены чаяния коренных народов. Поэтому чрезвычайно важно обеспечить, чтобы декларация, после того как она будет принята, не представляла собой шага назад по сравнению со сводом стандартов в недавней международной конвенции, в связи с чем должен быть соблюден основополагающий принцип развития международного права прав человека, который состоит в том, что каждый новый договор должен согласовываться с предыдущими договорами и в то же время развивать их. Сославшись на свое предыдущее заявление, она повторила, что в области применения конвенций МОТ, посвященных коренным и племенным народам, не возникает каких-либо серьезных проблем, обусловленных отсутствием определений. В них установлены критерии, благодаря которым их охват определяется в каждом конкретном случае, а национальные стороны сами точно определяют соответствующие группы. Конвенция № 169 МОТ содержит очень важную концепцию самоидентификации, которая, по мнению МБТ, является крайне необходимой. Она процитировала заявление, с которым представитель МБТ выступил в Рабочей группе по коренным народам Подкомиссии в поддержку рекомендации Председателя-докладчика относительно того, что соответствующие

стороны при активном участии непосредственно затрагиваемых сторон должны применять некоторые объективные критерии для определения групп, которые охвачены международным правом, без привнесения "постороннего" определения в декларацию. В заключение представитель МБТ предложила поделиться опытом, который накоплен МБТ в области обеспечения участия коренных народов в разработке норм МБТ по этому вопросу.

51. Наблюдатель от Аргентины заявила, что она поддерживает усилия, предпринимаемые рабочей группой, и подчеркнула, что в Конституции Аргентины в редакции 1994 года четко признаются исконные этнические и культурные особенности коренного народа Аргентины, их право на двуязычное и межкультурное образование, их юридическая правосубъектность, а также право на владение землями и общинная собственность на земли, которые они традиционно занимали. Кроме того, Конгресс в настоящее время разрабатывает законы о передаче земли и участии коренных народов в принятии решений по вопросам использования природных ресурсов и другим затрагивающим их вопросам. Эта конституционная поправка явилась результатом конструктивного диалога и активного участия всех заинтересованных сторон; именно по этой причине она надеется, что декларация будет отвечать чаяниям коренных народов и в то же время получит международную поддержку. Именно в этом духе и должно проходить обсуждение.

52. Представитель Бангладеш заявил, что предусматриваемая декларация должна быть универсальной по своему характеру и обеспечивать решение проблем, с которыми сталкиваются все коренные народы мира. Текст декларации был разработан с учетом ситуации в конкретном регионе, в связи с чем существуют возможности для дальнейшего совершенствования проекта, с тем чтобы он надлежащим образом отражал все возможные ситуации, в которых находятся коренные народы мира, включая коренные народы, которые в результате процесса деколонизации обрели государственность.

53. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри отметил, что Совет хотел бы, чтобы рабочая группа рекомендовала Комиссии по правам человека утвердить текст в том виде, в каком он был принят Подкомиссией, т.е. без изменений, исключений или поправок. Каждый пункт проекта составлен на основе опыта коренных народов и является результатом существенного компромисса с их стороны и как таковой может лишь представлять минимальный стандарт для защиты прав. Проект не дает каких-либо особых прав коренным народам, но, по крайней мере, исправляет сложившееся положение, при котором существующие договоры по правам человека не обеспечивают защиту прав коренных народов. Таким образом, декларация направлена на эффективное и полное применение международных норм в интересах всех народов, включая коренные народы, в связи с чем ничто в этом проекте не может обидеть государство или правительство, которое ценит и уважает права человека всех народов. Великий совет придает особое значение осуществлению права коренных народов на самоопределение и принципа, в соответствии с которыми государства обязаны получить полное и осознанное согласие коренных народов, прежде чем они станут применять какие-либо процедуры, которые затрагивают их территории или среду. В качестве примера, демонстрирующего необходимость полного осуществления права коренных народов на самоопределение, он

привел опасность одностороннего отделения провинций Квебек от Канады и его возможные последствия для существующих конституционных, гражданских и договорных прав, которые могут привести к последующему отказу в праве на самоопределение.

54. Наблюдатель от Альянса народов Кордильер заявил, что проект декларации представляет собой минимальный стандарт для защиты прав коренных народов, и призвал рабочую группу принять текст в его нынешнем виде. Федерация народов "Лумад Миндано" также выступила за принятие проекта декларации без изменений.

55. Наблюдатель от Совета саами заявил, что проект содержит свод минимальных всеобщих стандартов по правам коренных народов и что его не следует ослаблять. Он считает, что его принятие не требует отлагательства. По мнению Совета саами, между отсутствием универсального договора, который бы обеспечивал защиту прав коренных народов, и проблемами, с которыми сталкиваются коренные народы, существует четкая причинно-следственная связь. Любые вопросы, касающиеся права на самоопределение и прав коренных народов на земли и соответствующие ресурсы, могли бы быть решены без каких-либо особых трудностей, если бы все толковали их в правильном контексте с учетом ситуации, в которой находятся коренные народы. Он сослался на принцип равенства коренных народов с другими народами.

56. Наблюдатель от Кампании за мир "Читтагонг Хилл Тректс" заявил, что проект представляет собой минимальный стандарт для поощрения и защиты прав коренных народов. Он высказал обеспокоенность в связи с тем, что правительства некоторых стран стремятся дать определение коренным народам с целью выхолащивания проекта.

57. Наблюдатель от Индейской конфедерации коренных и племенных народов заявил, что проект содержит минимальные приемлемые стандарты прав коренных народов, и призвал рабочую группу рекомендовать его незамедлительное принятие, с тем чтобы он мог служить действенным средством предоставления прав коренным народам, которое позволит им определять свое будущее в качестве равных партнеров в мировом сообществе.

58. Наблюдатель от Земельного совета аборигенов Нового Южного Уэльса выступил с совместным заявлением, которое было подготовлено в сотрудничестве с рядом других организаций коренных народов Австралии, и отметил, что право на самоопределение бесспорно является основой прав коренных народов и что включение в проект более слабой формулировки будет неприемлемо не только для коренных народов, но и для всех, кто выступает за неделимый, универсальный и недискриминационный характер прав человека. Коллективный характер прав коренных народов является прямым следствием применения права на самоопределение и прямым выражением их права на существование как самобытных народов. Хотя проект полностью и не отражает их позиции, они поддерживают его как свод минимальных стандартов. Это обусловлено тем, что проект представляет собой всеобъемлющий свод взаимосвязанных принципов, которые устанавливались на протяжении десятилетий, что принципы, включенные в проект, были

разработаны на основе признанных норм международного права прав человека и проанализированы в контексте непрерывного нарушения этих прав на протяжении всей истории, а также тем, что эти принципы служат своего рода руководством для исправления сложившейся ситуации и что в процессе выработки этого проекта участвовали коренные народы, различные неправительственные организации некоренных народов, независимые ученые и юристы, пользующиеся международно признанным авторитетом, представители правительств и неправительственных организаций.

59. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов заявил, что проект является всего лишь одним шагом вперед на пути решения проблемы порабощения коренных народов и служит основой для воспитания уважительного отношения к коренным народам и обеспечивает защиту, которая им необходима для выживания в репрессивных национальных государствах. Он обеспечивает коренным народам правовую основу, с помощью которой они могут настаивать на защите их коллективных прав и их права на политическое, экономическое и культурное выживание. Он отметил, что поэтому настаивает на принятии проекта в качестве свода минимальных стандартов без его выхолащивания и что этот процесс не следует затягивать еще на 12 лет.

60. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов заявил, что проект полностью отражает международное обычное право и практику и что содержащиеся в нем права вытекают из истории и норм нравственности. Разработка этого проекта является не законотворчеством, а провозглашением важных прав человека. Показатели социально-экономического благосостояния коренных народов являются самыми низкими, и это обусловлено тем фактом, что их право на самоопределение не признано. Право на самоопределение является основополагающим правом человека, которым коренные народы обладают в силу факта их существования, и означает лишь способность группы к выживанию с сохранением своей самобытности. Еще один наблюдатель от той же организации заявил, что право на самоопределение является основой всей их работы. Он также заявил, что чрезвычайно большое значение имеет и связанный с этим основополагающий принцип согласия и что договоры представляют собой международные соглашения, регулирующие отношения между государством и коренным народом. Следует почитать и уважать духовную силу, намерения и понимание коренных народов. Что касается коренных народов, то эти договоры являются подтверждением права на самоопределение. Он призвал рабочую группу рекомендовать Комиссии по правам человека, Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее утвердить проект в его нынешнем виде.

61. Наблюдатель от "Иксе Викаса Та Омниси" заявил, что с тем, чтобы декларация не использовалась в качестве средства уничтожения коренных народов, существующие формулировки должны быть сохранены без каких-либо изменений, и просил, чтобы проект был принят в качестве свода минимальных стандартов, обеспечивающих защиту прав коренных народов.

62. Наблюдатель от Комиссииaborигенов и жителей островов Торресова пролива вновь зачитал заявление Уполномоченного по вопросам социальной справедливостиaborигенов и жителей островов Торресова пролива от имени делегаций коренных народов Австралии. Он заявил, что проект представляет собой консенсус всех участников процесса разработки относительно исторического и современного опыта коренных народов, их перспектив и чаяний и как таковой не является ни теоретическим, ни абстрактным, а представляет собой абсолютный минимальный стандарт защиты. Кроме того, проект не дает каких-либо особых прав или привилегий, а служит исправлению сложившегося положения, при котором международные стандарты не применялись одинаково ко всем народам, а международные договоры по правам человека не обеспечивали защиты прав и свобод коренных народов. Он напомнил, что делегации коренных народов Австралии придерживаются общего мнения относительно того, что целостность проекта зависит от безоговорочного признания права коренных народов на самоопределение и что это право является основой всех других положений декларации. Формулировка статьи 3 должна оставаться без изменений. Без признания их коллективных прав как прав народов декларация не может обеспечить надлежащей защиты их основных интересов; поэтому эта статья является обязательным положением проекта. Ссылка на коллективные права коренных народов не ослабит индивидуальные права человека, а дополнит и даже усилит индивидуальные права 300 млн. коренных жителей. Сославшись на статьи 2, 4 а) и 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статью 6 (1) Декларации ЮНЕСКО о расе и расовых предрассудках 1978 года, статьи 19–24 Африканской хартии прав человека и народов, международный запрет геноцида, а также на право на мирное существование, право на постоянный суверенитет над природными ресурсами, право на чистую и здоровую окружающую среду, право на развитие и самоопределение, он заявил, что проект не является первым международным договором, который предоставляет права коллективам.

63. Наблюдатель от Племени индейцев миккосукии Флориды заявил, что в условиях расширения процесса демократизации в мире не следует забывать о признании прав коренных народов и что поэтому следует единодушно одобрить 45 статей проекта.

64. 1 ноября 1996 года Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека г-н Хосе Айала Лассо выступил перед рабочей группой на ее заключительном заседании. Он подтвердил интерес его Управления к проводимой работе над проектом декларации и предложил упростить неофициальные консультации и информационные совещания с целью обеспечения более глубокого понимания проекта декларации. Он выразил надежду, что проект декларации будет принят Генеральной Ассамблеей в рамках Десятилетия. Он также сообщил о своем решении учредить в рамках реорганизации Центра по правам человека группу по проектам для коренных народов с целью координации этой деятельности.

65. В своем заключительном выступлении Председатель-докладчик рабочей группы г-н Хосе Уррутия заявил, что делегации правительств и коренных народов, представляющие миллионы людей, участвуют в чрезвычайно важном и новом процессе, который приведет к

глубоким изменениям в современном международном праве. Он подчеркнул важность поиска новых творческих путей расширения участия коренных народов в деятельности рабочей группы. Он также подчеркнул необходимость применения гибкого подхода и развития диалога между всеми участниками. Как Председатель он принял решение провести в ближайшие 12 месяцев неофициальные консультации с представителями правительств и организаций коренных народов с целью дальнейшего развития начатого диалога. Он выразил признательность представителю совещания коренных народов за его постоянную готовность к ведению открытого диалога, а также благодарность секретариатской группе за оказанную поддержку.

Статьи 12, 13 и 14 и статьи 24 и 29

66. Представитель Бразилии заявил, что правительство его страны искренне поддерживает статьи 12, 13 и 14, поскольку они имеют чрезвычайно большое значение для выживания коренных народов. Однако они требуют доработки в свете общих аспектов вопроса интеллектуальной собственности в декларации и возможного расхождения с национальными и международными законами. В этой связи он предлагает исключить из статьи 12 слова "археологические и исторические памятники", поскольку ответственность за их сохранение несет государство.

67. Представитель Франции заявила, что декларация должна соответствовать другим нормам в области прав человека. В этой связи она отметила, что обеспечение защиты традиций и обычаяев коренных народов по смыслу статей 12, 13 и 14 сопряжено не с принципиальными, а с практическими проблемами в тех случаях, когда такие традиции не соответствуют нормам в области прав человека или национальным законам. Она также заявила, что применение статьи 14 не может препятствовать использованию национального языка.

68. Представитель Японии заявил, что в связи со статьей 12 необходимо учитывать вопросы собственности на имущество и принудительного отчуждения, регулируемые национальными законами. Что касается второго пункта статьи 13, то он отметил, что политику необходимо отделить от религии. Он указал, что декларация, по определению, не является юридически обязательной, в связи с чем содержащаяся во втором пункте статьи 14 фраза "принимают действенные меры" является слишком сильной. Он также заявил, что его правительство поддерживает использование термина "коренные народы".

69. Наблюдатель от Швейцарии заявила, что декларация должна соответствовать нормам в области прав человека. Она назвала Всеобщую декларацию прав человека целостным договором по правам человека, который в этой связи подлежит широкому распространению. Она отметила, что статьи 12 и 13 должны быть переработаны, с тем чтобы улучшить используемые в них формулировки, избежать повторений и сделать их более доступными для понимания. Она также заявила, что второй пункт статьи 14 предполагает нечто большее, чем защиту, в связи с чем его следует преобразовать в отдельную статью, с тем чтобы подчеркнуть его важность.

70. Представитель Украины просила представить разъяснения по второму пункту статьи 14, поскольку его формулировка, стиль и смысл не совсем понятны. Она указала, что коренные народы, как правило, не участвуют в судебном разбирательстве. Как она понимает, эта часть статьи направлена на создание механизма, обеспечивающего защиту политических и гражданских прав коренных народов. Она заявила, что по статьям 12, 13 и 14 необходимо провести дополнительную работу.

71. Представитель Китая заявил, что статьи 12, 13 и 14 имеют большое значение, и согласился с их содержанием. Однако, поскольку они посвящены культурным правам, их следует поместить после Части VI проекта, в которой излагаются гражданские и политические права. Статьи 16, 24 и 29 посвящены тем же правам, что и статьи 12, 13 и 14, в связи с чем их следует объединить в одну группу.

72. Представитель Мексики заявила, что статью 14 следует рассматривать в более широком контексте, и предложила сопоставить ее со статьей 12 Конвенции № 169 МОТ в том, что касается права на судебную защиту. Она поддержала предложение наблюдателя от Швейцарии. Представитель Эквадора заявил, что в принципе его правительство не возражает против статей 12, 13 и 14, но он хотел бы, чтобы формулировки были более точными.

73. Представитель Чили заявил, что правительство его страны может без особых трудностей принять статьи 12, 13 и 14 в их нынешней формулировке. По его мнению, предложение представителя Бразилии об исключении слов "археологические и исторические памятники" не является достаточно обоснованным. Он предложил найти новую формулировку, в которой были бы учтены высказанные замечания, но в то же время сохранены эти две концепции. Он также предложил добавить в статью 12 пункт, аналогичный второму пункту статей 13 и 14, с тем чтобы государства могли определять необходимые меры по охране и сохранению.

74. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри напомнил участникам, что статьи 12, 13 и 14 имеют большое практическое значение и что эти статьи не являются абстрактными, а были включены в проект в связи с конкретными проблемами, с которыми сталкиваются коренные народы и решение которых не обеспечивается надлежащим образом в существующих международных договорах. Что касается обеспокоенности, высказанной представителем Франции, то он заявил, что ничто в проекте не препятствует использованию национального языка.

75. Представитель Малайзии отметил, что правительство его страны согласно с общей направленностью статей 12, 13 и 14. Что касается статьи 12, то он заявил, что разделяет озабоченность, высказанную представителем Японии по поводу собственности на имущество, и просил дать четкое определение термину "культовая собственность". Что касается статьи 13, то, по его мнению, право на репатриацию должно квалифицироваться в соответствии с конкретными обстоятельствами и иметь более узкое определение. Он отметил, что необходимо определить "меры", которые должны приниматься государствами

в соответствии со вторым пунктом статьи 13. Он также просил представить дополнительные разъяснения по второму пункту статьи 14, который, по его мнению, является довольно расплывчатым; также непонятным является термин "политическое разбирательство".

76. Наблюдатель от Швеции отметила, что у правительства ее страны возникают определенные трудности в связи с термином "возвращение" в статье 12, и предложила исключить текст после слова "литература". Она отметила, что традиции, о которых говорится в статьи 13, не должны противоречить общепринятым нормам в области прав человека, и предложила включить после слова "обряды" фразу "в соответствии с признанными нормами прав человека". Фраза "если это необходимо", используемая во втором пункте статьи 14, является непонятной, а меры должны приниматься только в том случае, когда возникает реальная проблема общения.

77. Представитель Филиппин заявила, что второй пункт статьи 14 должен быть более ясным, и предложила объединить статьи 12, 13 и 14 в одну или две статьи. Правительство ее страны разделяет озабоченность, высказанную представителем Бразилии по поводу охраны археологических и исторических памятников, и ей также хотелось бы знать смысл выражения "культовая собственность".

78. Представитель Нидерландов присоединился к мнению правительства Франции, Швейцарии и Швеции относительно того, что осуществление прав, содержащихся в статьях 12 и 13, не должно противоречить общему праву прав человека. Поэтому он предложил включить в них защитительную оговорку.

79. Представитель Бразилии полностью поддержал принятие статьи 24 в ее нынешнем виде, поскольку, по его мнению, вопрос о традиционных знаниях является чрезвычайно важным. Статью 29 необходимо усилить; он предложил включить в нее третий пункт следующего содержания: "Они также имеют право на законной и справедливой основе участвовать в выгодах, получаемых от использования, включая коммерческое использование, их традиционных знаний".

80. Представитель Канады заявил, что в статье 12 определены два элемента: защита и развитие культуры, а также реституция и возвращение собственности, которым, возможно, следует посвятить два отдельных пункта. По мнению его делегации, государствам следует, в соответствии с нормами национального законодательства, содействовать усилиям коренных народов в области сохранения, защиты и развития проявлений их культуры, обеспечивая при этом уважение законных прав других лиц. В области возвращения культурной собственности был достигнут положительный опыт на международном и национальном уровнях, который следует использовать для разработки соответствующих положений деклараций. Что касается статьи 13, то он отметил, что Канада поддерживает эти принципы, однако право иметь в уединении доступ к святым местам требует учета интересов и уважения законных прав других лиц в соответствии с внутренним

законодательством. Он также заявил, что его делегация полностью согласна с принципом, содержащимся в первом пункте статьи 14. Второй пункт касается, скорее, гражданских и политических, а не культурных, религиозных и языковых прав, и он предложил перенести его в Часть V проекта. Он считает, что в этом вопросе должна быть обеспечена согласованность с международными договорами, в частности с международным гуманитарным правом. Представляется непонятным, что подразумевается под "другими надлежащими средствами". Кроме того, Канада не согласна со сделанным в техническом обзоре предложением о переносе статьи 24 в Часть III, поскольку, по его мнению, значение традиционной медицины как дополнительного средства можно более четко подчеркнуть, оставив статью в Части V. Он предложил широкое толкование второго пункта статьи 24, с тем чтобы в нем были затронуты вопросы питания, медицинского обслуживания до и после родов и злоупотребления алкоголем или наркотиками. Он предложил добавить в Часть V пункт, посвященный детям. Он поддержал содержащееся в техническом обзоре предложение относительно переноса статьи 29, посвященной интеллектуальной собственности, в Часть III. На данном этапе в проект следует включить лишь общий принцип, в соответствии с которым коренные народы имеют право на законное и справедливое участие в выгодах, получаемых от коммерческого использования их знаний, а также признание прав третьих сторон. Рабочей группе следует также учитывать результаты текущей и будущей работы, проводимой в рамках других форумов.

81. Наблюдатель от Финляндии отметил, что во второй пункт статьи 14 следует внести поправку относительно использования коренными народами своего собственного языка, а не только языка, который они понимают. Он также заявил, что статья 29 по своему содержанию является обнадеживающей.

82. Представитель Франции отметила, что право на традиционную медицину и практику врачевания, содержащееся в статье 24, должно соответствовать нормам здравоохранения, установленным такими организациями, как Всемирная организация здравоохранения. Необходимо определить охват права "на охрану всех важнейших лекарственных растений, животных и минералов", которое содержится в статье 24. Статья 29 содержит положения, которые могут стать причиной позитивной дискриминации в связи с чем она вызывает определенное беспокойство. Она также хотела бы, чтобы было проведено более предметное обсуждение и представлены разъяснения по мерам, которые следует принимать государствам.

83. Представитель Австралии отметил, что все замечания его делегации являются предварительными по своему характеру и что правительство его страны хотело бы еще раз рассмотреть проект, прежде чем занять какую-либо окончательную позицию. В связи со статьей 12 он выразил обеспокоенность правительства его страны по поводу имущественных прав третьих сторон. Он также выразил общую озабоченность в связи с целесообразностью и практическими аспектами осуществления реституции, в том что касается прошлых действий, и отметил связь, существующую со статьей 27, которая посвящена реституции

земель. Статья 13 в целом соответствует международному праву и внутренним законам Австралии, но он хотел бы, чтобы был проведен обмен мнениями по содержанию термина "интеллектуальная собственность". Что касается статьи 14, то он высказал обеспокоенность в связи с ее последствиями для ресурсов и заявил, что используемая во втором пункте фраза "если существует возможность угрозы какому-либо праву коренных народов" является слишком общей по своему смыслу, особенно слово "возможность". Вторые пункты статей 13 и 14 являются по своему характеру предписанием, и поэтому им не место в декларации. Кроме того, в рамках федерации меры по защите прав должны приниматься не только центральным правительством. Что касается статьи 24, то он просил представить дополнительные разъяснения относительно права, сформулированного в первом пункте, и заявил, что он также хотел бы знать смысл термина "особые меры", используемого во втором пункте статьи 29. Он хотел бы знать, имеет ли этот термин то же значение, что и в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Он отметил, что согласен с представителем Канады относительно того, что при рассмотрении вопросов о защите интеллектуальной собственности следует учитывать последние и текущие изменения, в частности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

84. Представитель Перу заявил, что правительство его страны полностью согласно с текстом статьи 24, однако считает, что статья 29, хотя она и является чрезвычайно важной, могла бы быть улучшена и усиlena. В этой связи он сослался на предложение представителя Бразилии о включении еще одного пункта, которое, по его мнению, является весьма правильным.

85. Наблюдатель от Аргентины предложила использовать более точные формулировки, касающиеся предполагаемых законов, поскольку Конституция в ее новой редакции гарантирует плюрализм и уважение культуры и традиций. В этой связи она предложила заменить слова "их законов" словом "законов", что позволит добиться большей ясности в этом важном вопросе. Все статьи в целом согласуются с договорами по правам человека, однако последняя часть статьи 14 должна быть более четкой, особенно принимая во внимание финансовые возможности государств. Статья 24 является важной и необходимой, но она не должна противоречить нормам в области здравоохранения.

86. Представитель Малайзии заявил, что он поддерживает статью 24, но хотел бы более подробно обсудить охват прав на традиционную медицину и практику врачевания, с тем чтобы их применение не нанесло вреда лицам, которые их практикуют. Что касается статьи 29, то он высказал сомнения по поводу фразы "особые меры".

87. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов предложил конкретные формулировки для статей 12, 13, 14, 24 и 29, зачитав при этом текст соответствующих статей проекта.

88. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев призвала к принятию проекта в том виде, в каком он был принят Подкомиссией, в качестве свода минимальных стандартов, обеспечивающих защиту, поощрение и признание прав коренных народов. Она

пожелала занести в протокол, что ее организация выступает против каких-либо изменений в формулировках статей 12, 13, 14, 24 и 29, поскольку они являются неотъемлемой частью проекта.

89. Наблюдатель от Движения индейцев "Тупах Катари" заявил, что цель статьи 12 состоит в том, чтобы обеспечить правовую защиту культурных традиций и обычая для сохранения самобытности коренных народов. Специальный докладчик по вопросам защиты культурного наследия коренных народов подготовила свое исследование исходя из общих рамок права на самоопределение, что следует сделать и рабочей группе. Он предложил перенести статьи 24 и 29 в Часть III. Наблюдатель от "Иксе Викаса Та Омниссийе" заявил, что статьи 12, 13 и 14 являются минимальными стандартами и что в их текст не следует вносить каких-либо поправок.

90. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что он поддерживает общую направленность этих статей. Однако формулировка статьи 12 является слишком общей по своему смыслу, в частности в том, что касается не связанного какими-либо условиями обязательства относительно возвращения культурной и аналогичной собственности, которое в настояще время не является нормой международного права. Правительство его страны поддерживает статьи 13 и 14 и считает, что они могли бы быть приняты с весьма незначительными поправками редакционного характера, необходимыми для того, чтобы подчеркнуть декларативный характер этого документа. Правительство его страны также считает, что статью 13 можно было бы усилить путем включения в конце первого пункта фразы "и соответствующих предметов похоронного ритуала". Что касается статьи 29, то он отметил, что лица, принадлежащие к коренным народам, должны быть наделены правами в области интеллектуальной собственности, но второй пункт, как представляется, значительно расширяет права коренных народов по сравнению с правами, которые обычно предоставляются другим членам государства.

91. Представитель Российской Федерации поддержал мнение наблюдателя от Швеции относительно того, что декларация не может противоречить существующим правам человека, и отметил, что для увязки национальных законов и прав коренных народов должен быть принят сбалансированный подход. Его делегация не имеет каких-либо существенных возражений против статей 12, 13 и 14. Второй пункт статьи 14 требует некоторой доработки, и, возможно, его следует объединить со статьями 24 и 29. Во второй пункт статьи 24 могли бы быть внесены поправки редакционного характера, с тем чтобы его основная цель, которая заключается в охране здоровья населения, была более очерченной, при этом его можно было бы объединить со статьей 28, которая содержит аналогичную формулировку. Что касается статьи 29, то он считает, что исчерпывающий перечень не нужен и что для целей документа лучше использовать общие термины.

92. Наблюдатель от Корпорации женщин – представительниц коренных аборигенных народов отметила, что проект не содержит каких-либо новых норм в области прав человека: статьи 14.3, 18.1 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, статья 18 Всеобщей декларации прав человека, статья 1 Декларации о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статьи 12 и 28.3 Конвенции № 169 МОТ и статья 14.3 Декларации о национальных меньшинствах весьма схожи со статьями 12, 13 и 14. Она также отметила, что воплощение потребностей и надежд в права не всегда позволяет использовать одинаковые формулировки в разных документах. В связи с озабоченностью правительств по поводу последствий некоторых статей для ресурсов она указала, что осуществление всех прав имеет последствия для ресурсов. Что касается озабоченности правительств по поводу возможного противоречия проекта существующим нормам в области прав человека, она призвала правительства проявлять большее уважение, когда они говорят о культурах, о которых они мало что знают. Обычное право аборигенов развивается динамично, и некоторые права в проекте, в частности права, закрепленные в статьях 1, 5 и 8, обеспечивают согласованность.

93. Представитель Чили отметил, что Чили считает, что статья 24 закрепляет за коренными народами право на свою традиционную медицину и практику врачевания с использованием своих растений и животных, а второй пункт предоставляет им право выбирать ту или иную систему медицинской помощи. Правительство его страны в целом поддерживает статью 29, но он хотел бы отметить, что вариант этой статьи на испанском языке гласит "*Tienen derecho a que se adopten medidas especiales*", в то время как вариант на английском языке, который он считает языком оригинала, гласит следующее: "*They have the right to special measures*". Он просил секретариат рассмотреть варианты на различных языках с целью избежания несоответствия.

94. Наблюдатель от Норвегии отметил, что Часть III является, возможно, наименее проблематичной во всем проекте. Норвегия не возражает против статьи 12, но хотела бы, чтобы некоторые термины, например возвращение, были уточнены. Что касается статьи 13, то он поддерживает и эту статью, но хотел бы, чтобы формулировка была более осторожной и учитывала необходимость обеспечения уединения в других областях, помимо религии. Что касается статьи 14, то он отметил, что второй пункт был взят из статьи 12 Конвенции № 169 МОТ. Поэтому при внесении поправок в эту формулировку необходимо проявлять надлежащую осторожность, с тем чтобы не ослабить сам принцип. Он предложил перенести статьи 24 и 29 в Часть III.

95. Наблюдатель от Альянса народов Кордильер отметила, что статьи 12, 13 и 14 являются чрезвычайно важными в связи с попытками национальных и международных корпораций распространить свой контроль на знания, традиционную медицину и проявления культуры и церемоний коренных народов. Она призвала к принятию проекта без изменений.

96. Наблюдатель от народа чикасо отметил, что рабочей группе следует учитывать мнение коренных народов, поскольку Организация Объединенных Наций, возможно, не осведомлена достаточно хорошо об их проблемах, а в основе их идей лежит большой опыт. Он призывал к принятию статей 12, 13 и 14 без изменений.

97. Наблюдатель от Всемирного совета церквей предложил изменить в статье 12 фразу "религиозной и культовой собственности" на фразу "религиозного и культового имущества". Что касается статьи 13, то, по его мнению, после фразы "в уединении" целесообразно добавить слова "сообща" или "коллективно", поскольку обычно именно так и отправляются соответствующие обряды. Что касается статьи 29, то он отметил, что фраза (в варианте текста на испанском языке) является отражением права на самоопределение.

98. Наблюдатель от Земельного советаaborигенов Нового Южного Уэльса представил от имени делегации коренных народов Австралии совместное заявление. Он отметил, что статья 24 не содержит каких-либо новых норм, и сослался в этой связи на статью 12 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и статью 25 Конвенции № 169 МОТ. Он заявил, что статья 29 также не содержит каких-либо новых норм, и сослался на главу 26 Рио-де-Жанейрской декларации, преамбулу и статью 8 (j) Конвенции о биологическом разнообразии, принцип 13, принятый на четвертой Генеральной ассамблее Всемирного совета коренных народов, Декларацию Матаатуа о правах коренных народов на культурную и интеллектуальную собственность и рабочее совещание "Сува", недавно проведенное в Фиджи.

99. Наблюдатель от Всемирного совета коренных народов заявил, что наследие коренных народов должно охраняться в рамках государственных границ, и призвал к принятию статей 24 и 29 без изменений.

100. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов также призвал к принятию статей 24 и 29, особенно в связи с его озабоченностью по поводу дальнейшего развития археологии и ее последствий для святых мест коренных народов.

101. Наблюдатель от Новой ассоциации культуры и народного творчества призвал к принятию статей 12, 13 и 14 в их нынешнем виде, поскольку они имеют чрезвычайно большое значение.

102. Наблюдатель от Кампании за мир "Читтагонг Хилл Тректс" заявил, что культурные права зависят от политических прав, в связи с чем проект следует рассматривать в целом.

Статьи 1, 2, 43 и 42, 44, 45

103. Представитель Соединенных Штатов Америки отметил, что статья 1 является приемлемой и заслуживает широкой поддержки при условии, что будет удовлетворительно решен вопрос относительно использования термина "народы". Чрезвычайно важно подчеркнуть, что коренные народы, как и все люди, могут пользоваться всеми основными

правами человека и свободами. Правительство его страны считает, что общая направленность статей 2, 42 и 44 является приемлемой. Статья 42 будет, возможно, стимулировать государства к принятию мер сверх тех, которые вытекают из права и политики, согласованных в декларации. Статья 43 является приемлемой в том виде, в котором она содержится в проекте.

104. Наблюдатель от Новой Зеландии поддержала направленность статей 1 и 2, а также статью 43 и отметила, что чрезвычайно важно, чтобы правами и свободами, о которых говорится в проекте декларации, в равной степени пользовались женщины и мужчины из числа коренных народов. Принципы, лежащие в основе статей 42, 44 и 45, являются приемлемыми. Однако важно обеспечить, чтобы формулировки в проекте декларации согласовывались с существующими международными договорами по правам человека.

105. Наблюдатель от Финляндии заявила, что она полностью поддерживает статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45. Статья 43 могла бы быть перенесена в Часть I проекта. Помимо этого, все шесть статей являются приемлемыми без каких-либо поправок, изменений или исключений. Также важно, чтобы проект декларации определял минимальные стандарты, необходимые для обеспечения выживания, уважения достоинства и благосостояния коренных народов, и дополнял и укреплял существующие права, которыми обладают коренные народы.

106. Представитель Китая отметил, что, с тем чтобы проект декларации обеспечивал эффективную защиту коренных народов, он должен быть целостным. В Часть I проекта декларации должно быть включено определение термина "коренные народы", что необходимо для идентификации бенефициариев проекта. "Коренные народы" могли бы быть определены следующим образом: "i) исконные народы, населяющие некоторые страны или географические регионы, и их потомки, если эти страны и регионы были колонизированы, завоеваны, оккупированы и управлялись колонистами из других стран и если эти народы сохранили частично или полностью свои собственные социальные, экономические, культурные и политические институты; ii) проживающие исключительно в определенных географических районах и ведущие уникальный образ жизни народы, которые в связи с этим рассматриваются в качестве коренных другими жителями и правительствами стран, где они проживают, и которые идентифицируют себя как коренные". Статья 2 должна быть усиlena, а слова "неблагоприятная дискриминация" должны быть заменены более сильной формулировкой, в которой будет утверждаться, что коренные народы должны быть свободными от какой бы то ни было дискриминации и что любая практика такой дискриминации должна быть ликвидирована.

107. Представитель Бразилии заявил, что он поддерживает направленность статей 1, 2, 42, 43, 44 и 45. Статью 1 следует принять в ее нынешнем виде, а статью 2 можно было бы улучшить путем исключения последней части предложения после слов "в достоинстве и правах", поскольку она является лишней. Что касается статьи 42, то

термин "минимальные стандарты" должен быть заменен термином "индикативные стандарты". Формулировки статей 43, 44, 45 не требуют каких-либо изменений.

108. Представитель Франции сослался на позицию правительства его страны, которая была изложена на первой сессии (1995 год) рабочей группы. Он заявил, что коллективные права в международном праве прав человека не существуют и поэтому правительство его страны имеет ряд оговорок по статьям, цель которых состоит в установлении коллективных прав. По его мнению, права человека являются индивидуальными правами.

109. Представитель Нидерландов высказал озабоченность по поводу возможного дисбаланса между индивидуальными и коллективными правами в том виде, в каком они изложены в статьях 1 и 2. Многие коллективные права, предусматриваемые проектом декларации в его нынешнем виде, не будут применимы к отдельным лицам. Следует рассмотреть вопрос о включении в проект общей защитительной оговорки в отношении индивидуальных прав. В качестве модели такой оговорки была предложена статья 8 (2) Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в соответствии с которой осуществление прав, изложенных в Декларации, не наносит ущерба осуществлению всеми лицами общепризнанных прав человека и основных свобод.

110. Представитель Дании заявил о полной поддержке статей 1, 2, 42, 43, 44 и 45 в их нынешнем виде и вновь напомнил, что его страна полностью поддерживает проект в его нынешнем виде. Правительство его страны не поддерживает идеи о включении определения "коренные народы" в проект декларации.

111. Представитель Австралии отметил, что в связи со статьями 1 и 2 сколь-либо существенных трудностей не возникает. Статья 1 сформулирована достаточно четко, в то время как положения статьи 2 уже включены в австралийское законодательство. У Австралии не возникает каких-либо трудностей с коллективными правами, в том числе с использованием термина "коренные народы". Статьи 43 и 44 также являются приемлемыми. Статьи 42 и 45 следует доработать.

112. Представитель Японии поддержал статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45. Однако он заявил, что он также согласен с мнением правительства Франции относительно того, что права человека являются индивидуальными правами. Представитель Японии также заявил, что определение "коренные народы" должно быть включено в проект декларации, и отметил, что за основу для обсуждения могло бы быть взято определение, предложенное Специальным докладчиком Хосе Мартинесом Кобо, или соответствующее положение Конвенции № 169 МОТ. Определение должно быть гибким и обеспечивать учет различных ситуаций, в которых находятся коренные народы мира.

113. Наблюдатель от Швеции заявил, что его страна в целом поддерживает статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45. Однако делегация также согласна с мнением, что права человека являются только индивидуальными правами.

114. Представитель Российской Федерации заявил о поддержке статей 1, 2, 42, 43 и 44. Однако используемая в статье 1 формулировка ссылки на Устав Организации Объединенных Наций и другие договоры должна быть приведена в соответствие с формулировками в других договорах по правам человека. Представитель заявил, что у него есть ряд оговорок в связи с концепцией "будущих прав" в статье 44, и поинтересовался, следует ли включать статью 45 в ее нынешнем виде. В проект декларации могла бы быть включена формулировка статьи 9 (2) Декларации о праве на развитие.

115. Представитель Мексики заявил, что он поддерживает содержание статей 1, 2, 42, 43, 44 и 45. Что касается статьи 42, то необходимо выделить сферу применения этого положения.

116. Представитель Перу поддержал все шесть статей. Однако статью 43 следует перенести в Часть I проекта декларации. Можно было бы рассмотреть вопрос о включении в проект статьи 1 Конвенции № 169 МОТ.

117. Представитель Канады отметил, что чрезвычайно важно, чтобы статьи соответствовали существующим договорам по правам человека и согласовывались с ними. Поэтому в статью 1 следует включить положение об индивидуальных правах. Вопрос о признании некоторых прав коренных народов в качестве коллективных прав заслуживает дополнительного рассмотрения, причем в рамках анализа каждой конкретной статьи. Он также поддержал содержание статьи 2. Используемая в проекте декларации терминология, которая касается концепций индивидуальных и коллективных прав, должна быть тщательно изучена. Принимая во внимание необходимость гибкого и постепенного осуществления, статья 42 должна быть рассмотрена в привязке к статье 37. Канада поддерживает предложение о переносе статьи 43 в Часть I. Канада будет толковать статью 45 как содержащую ссылку, в частности, на Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

118. Наблюдатель от Норвегии заявил о своей полной поддержке статей 1, 2, 42, 43, 44 и 45 и поддержал предложение о переносе статьи 43 в Часть I.

119. Представитель Чили заявил, что поддерживает статью 1. Однако правительство Чили хотело бы, чтобы текст был согласован с соответствующими положениями Конвенции № 169 МОТ. Чили поддерживает статьи 2, 43 и 44 в их нынешнем виде. Дальнейшее обсуждение статьи 42 следует отложить до тех пор, пока не станет более ясным

содержание проекта декларации. Необходимо четко определить сферу применения статьи 45, поскольку она влияет на толкование права на самоопределение.

120. Наблюдатель от Новой ассоциации по вопросам культуры и народного творчества заявил, что он полностью поддерживает статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45, и подчеркнул, что эти положения следует рассматривать в качестве минимальных стандартов. Он указал, что определение "коренные народы" может привести к фактическому исключению некоторых коренных групп.

121. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов заявил, что в связи с коллективными правами коренных народов не должно возникать каких-либо проблем, поскольку индивидуальные и коллективные права могут существовать одновременно.

122. Наблюдатель от Приполярной конференции эскимосов (ПКЭ) заявил о полной поддержке статей 1, 2, 42, 43, 44 и 45 и отметил, что ослаблять эти статьи нельзя. ПКЭ также поддерживает весь проект декларации в его нынешнем виде. Проект следует рассматривать в качестве минимального стандарта для обеспечения осуществления прав коренных народов.

123. Наблюдатель от Комиссии аборигенов и жителей островов Торресова пролива, выступая от имени организаций коренных народов и представителей коренных народов Австралии, заявил о поддержке обсуждаемых статей и всего проекта декларации в его нынешнем виде. Международному сообществу не следует пытаться определить термины "народы" и "меньшинства". Он отметил, что выступает против любых попыток лишить какой-либо конкретный народ защиты, обеспечиваемой проектом декларации.

124. Наблюдатель от Кампании за мир "Читтагонг Хилл Трактс" заявил, что полностью поддерживает статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45 в их нынешнем виде. Было подчеркнуто, что термин "коренные народы" должен быть сохранен в тексте проекта декларации.

125. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов заявил, что он поддерживает весь проект декларации, включая статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45, которые представляют собой минимальные стандарты прав коренных народов.

126. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри отметил, что преамбула проекта декларации является введением к проекту и в то же время элементом проекта, содержащим толкование. Он полностью поддержал статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45. Что касается вопроса о том, что все права человека являются индивидуальными правами и что необходимость в коллективных правах отсутствует, то он отметил, что это всего лишь одна точка зрения, которая к тому же не пользуется всеобщим признанием. Например, расовой дискриминации подвергаются группы, однако от нее страдают отдельные лица, поскольку считается, что они принадлежат к той или иной группе.

127. Наблюдатель от Движения индейцев "Тупах Катари" поддержал статьи 1, 2, 42, 43, 44 и 45. Он высказал мнение, что ничего не мешает коренным народам иметь коллективные права и эти права должны быть признаны в проекте декларации. Кроме того, какая-либо необходимость в определении коренных народов отсутствует. Были высказаны некоторые конкретные предложения относительно улучшения формулировок, в том числе было предложено включить в статье 2 перед словами "свободными и равными" слово "рождаются".

128. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов заявил, что поддерживает статьи 1, 2, 42, 43, 43 и 45, и зачитал существующий текст этих статей, который должен остаться без изменений.

129. Наблюдатели от Международного совета по договорам индейцев, Международного альянса коренных и племенных народов тропических лесов, Ассоциации развития МАА и Федерации народов "Лумад Миндано" призвали к принятию статей 1, 2, 42, 43, 44 и 45 в их нынешнем виде, т.е. без каких-либо изменений, поправок или исключений.

130. Наблюдатель от Фиджи решительно поддержал проект декларации в целом в его нынешнем виде, включая статьи 5, 9 и 32, однако посчитал нецелесообразным и нежелательным включать в текст определение понятия "коренные народы". Вместе с тем, если участники переговорного процесса сойдутся во мнении о необходимости разработки такого определения, Фиджи будет настаивать на принятии более гибкого и всеобъемлющего определения в противовес определению, отражающему исторический и колониальный опыт лишь некоторых коренных народов.

131. Наблюдатель от Финляндии поддержал статьи 5, 9 и 32 и заявил, что Финляндия готова принять их в их нынешней формулировке. Коснувшись статьи 32, наблюдатель напомнил заявление, сделанное его делегацией на первой сессии (1995 год) рабочей группы, в котором отмечалось, что предлагаемое в статье 32 гражданство коренных народов в дополнение к гражданству государства происхождения не создает для Финляндии никаких правовых проблем.

132. Представитель Бразилии предложил следующую формулировку статьи 5: "Каждый человек из коренного народа имеет право на гражданство государства, к которому он принадлежит". Кроме того, он предложил следующий текст статьи 9: "Коренные народы имеют право принадлежать к коренной общине в соответствии с традициями и обычаями данной общины. Осуществление такого права не может создавать для кого-либо неблагоприятные условия". Кроме того, он высказал мнение о необходимости уточнения значения понятия "народность". Статью 32 можно было бы безболезненно опустить, поскольку соответствующие положения содержатся в других статьях.

133. Представитель Австралии указал на отсутствие у его правительства каких-либо видимых проблем в связи со статьей 5, содержание которой совпадает с текстом статьи 15 Всеобщей декларации прав человека, и статьи 24 (3) Международного пакта о

гражданских и политических правах. Что касается статьи 9, то необходимо продолжить обсуждение вопроса о включении в текст понятия "народность" и определении его значения. Австралия сможет поддержать термин "народность" только в том случае, если он не будет выходить за рамки понятия "коренные народности". Кроме того, необходимо дополнительно уточнить значение использованного в статье 32 понятия "citizenship" и то, каким образом оно соотносится с используемым в статье 5 термином "nationality". Рабочей группе, возможно, следовало бы изучить возможность сведения в единую формулировку второго пункта статьи 32 и статьи 19.

134. Представитель Малайзии заявил о своей поддержке статьи 5, отметив при этом, что статьи 9 и 32 являются для Малайзии неприемлемыми. Коснувшись статьи 9, он указал на необходимость дальнейшего уточнения значения понятия "народность".

135. Представитель Украины в целом поддержала проект декларации как основу для разработки окончательного варианта этого документа. Первая фраза статьи 32 для Украины неприемлема, поскольку она противоречит украинскому законодательству.

136. Представитель Канады заявил, что он выступает за включение статьи 5 в проект декларации, отметив при этом, что Канада исходит из того, что это право применяется к гражданству в рамках существующего государства. Коснувшись статьи 9, он заявил, что Канада признает важное значение права на самоидентификацию и принадлежность к той или иной общине, однако при этом необходимо несколько уточнить выражение "право принадлежать" с точки зрения его соответствия существующим международно-правовым стандартам в области прав человека. В связи со статьей 9 Канада предлагает уточнить ссылку, касающуюся права каждого человека на гражданство. Декларация должна быть достаточно гибкой в целях обеспечения учета разнообразных и непрерывно меняющихся критериев членства. Кроме того, представитель отметил, что право общин на определение членства, равно как и любые другие аспекты управления, должны предусматривать соблюдение права каждого человека на справедливое обращение. Рабочей группе, возможно, следует объединить статью 32 со статьями 8 и 9 или исключить ее целиком как избыточную.

137. Представитель Эквадора заявил, что статья 5 затрагивает вопросы конституционного характера. В целях избежания возможных недоразумений необходимо пересмотреть в статье 9 термин "коренные народы". Коснувшись статьи 32, представитель заявил, что использование термина "гражданство коренных народов" создает для Эквадора определенные проблемы, поскольку в Эквадоре признается лишь гражданство государства.

138. Представитель Соединенных Штатов Америки поддержал статью 5 и заявил, что право на гражданство уже закреплено в статье 15 Всеобщей декларации прав человека и в статье 24 (3) Международного пакта о гражданских и политических правах. Вместе с тем необходимо уточнить формулировку статьи 5, с тем чтобы охватить в ней вопросы гражданства государства. Что касается статьи 9, то Соединенные Штаты поддерживают принцип, согласно которому отдельные лица имеют право на самоидентификацию и

правомочны осуществлять это право совместно с другими. Рабочей группе следует дополнительно изучить вопрос о праве каждого человека на недискриминацию и надлежащую правовую процедуру при решении вопросов членства. Соединенные Штаты поддерживают общую направленность статьи 32.

139. Наблюдатель от Норвегии поддержал статью 5 и заявил, что аналогичное положение уже содержится во Всеобщей декларации прав человека, Конвенции о правах ребенка и в Международном пакте о гражданских и политических правах. Кроме того, Норвегия поддерживает статью 9. Что касается статьи 32, то необходимо дополнительно уточнить: следует ли при ее толковании исходить из того, что ее положения предполагают свободный выбор определения гражданства. Вместе с тем наблюдатель отметил, что право на выбор гражданства коренного народа не создает для Норвегии никаких проблем, поскольку такая система уже существует в Норвегии в форме саамского избирательного реестра. Кроме того, необходимо рассмотреть вопрос о слиянии статьи 32 и статьи 5.

140. Наблюдатель от Швейцарии поддержал статьи 5, 9 и 32. Коснувшись статьи 9, он отметил, что значение термина "народность" нуждается в дальнейшем уточнении. Рабочей группе необходимо рассмотреть вопрос об объединении статьи 32 с другими соответствующими статьями.

141. Наблюдатель от Швеции заявил, что содержание статей 5, 9 и 32 частично совпадает и что в этой связи необходимо их дальнейшее уточнение. Что касается статьи 32, то Швеция разделяет мнение представителя Австралии, который считает, что некоторые понятия нуждаются в уточнении, например термин "двойное гражданство".

142. Представитель Японии заявил о том, что он разделяет позицию Австралии по статье 9, в частности в том, что касается понятия "народность". Кроме того, Япония разделяет озабоченность представителя Бразилии в отношении статьи 32.

143. Представитель Российской Федерации заявил, что статьи 5 и 9 в их нынешней формулировке представляются для России приемлемыми. Вместе с тем необходимо уточнить различие между термином "citizenship" в статье 32 и термином "nationality" в статье 5.

144. Наблюдатель от Аргентины заявила о том, что она поддерживает общую направленность статьи 5, предполагающую, что все коренные народы имеют право на гражданство; такое право уже закреплено в международных договорах в области прав человека и в Конституции Аргентины, гарантирующей это право каждому жителю страны. Вместе с тем представители целого ряда делегаций уже отмечали, что необходимо либо включить в декларацию четкое положение, разъясняющее, что в ней идет речь о гражданстве государства, либо пояснить, в каком значении используется в ней этот термин. Коснувшись статьи 9, она заявила о необходимости уточнения термина "народность", с тем чтобы он не вступал в противоречие с общепринятым значением этого

понятия. С другой стороны, в Конституции закреплено и "право на ассоциацию", надлежащее осуществление которого также должно быть обеспечено. Что касается статьи 32, то использование термина "citizenship" может затруднить определение принадлежности того или иного лица к какой-либо общине, поскольку этот термин имеет четкое юридическое значение, не совпадающее с тем значением, которое предлагается в тексте.

145. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов заявил о своей поддержке статей 5, 9 и 32 в их нынешней формулировке и предложил не вносить в них никаких изменений.

146. Наблюдатель от Комиссии аборигенов и жителей островов Торресова пролива решительно поддержал статьи 5, 9 и 32 в их нынешней формулировке.

147. Уполномоченный по вопросам социальной справедливости аборигенов и жителей островов Торресова пролива представил совместное заявление от имени организаций и представителей коренных народов Австралии, в котором говорится о решительной поддержке статей 5, 9 и 32.

148. Наблюдатель от Совета саамов заявил о своей решительной поддержке статей 5, 9 и 32. Кроме того, он сослался на заявление наблюдателя от Швеции, в котором отмечалось, что Швеция придерживается той точки зрения, что права человека являются исключительно индивидуальными. Вместе с тем позиция Швеции по вопросу о коллективных правах противоречит национальному законодательству Швеции, по которому права саамских оленеводов признаются в качестве коллективных прав народа саамов.

149. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев призвала принять одобренный Рабочей группой по коренным народам и Подкомиссии проект декларации в целом, без каких бы то ни было изменений, поправок или изъятий, в качестве свода минимальных стандартов защиты и поощрения прав человека коренных народов. Наблюдатель заявила, что ее организация не примет никаких изменений в тексте или формулировке статей 5, 9 и 32, поскольку они являются неотъемлемой частью всего документа в его нынешнем виде.

150. Наблюдатель от Ассоциации айнов острова Хоккайдо заявил, что рабочая группа должна принять проект резолюции в его нынешнем виде. Он подчеркнул, что проект декларации следует принять, не включая в него то или иное определение понятия "коренные народы".

151. Наблюдатель от Ассоциации за развитие МАА заявил, что организация поддерживает статьи 5, 9 и 32 в их нынешнем виде. Право на гражданство (статья 5) уже отражено в статье 15 Всеобщей декларации прав человека, в статье 24 (3) Международного пакта о гражданских и политических правах и в статье 7 Конвенции о правах ребенка.

152. Наблюдатели от Всемирной ассоциации коренных народов, Международного альянса коренных и племенных народов тропических лесов, Новой ассоциации культуры и народного творчества, Юридической комиссии по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд и Индейской конфедерации коренных и племенных народов заявили о своей решительной поддержке статей 5, 9 и 32 в их нынешнем виде и призвали принять их без каких-либо изменений.

Статьи 15, 16, 17 и 18

153. Наблюдатель от Эстонии заявила о поддержке статей 15, 16, 17 и 18. Ее делегация не видит никаких проблем в связи со статьями 16, 17 и 18. Коснувшись статьи 15, представитель подчеркнула важное значение государственного образования и обратила внимание на важность предоставления коренным народам адекватной возможности учиться или получать образование на своих родных языках. Рабочей группе следует обсудить формулировку, в большей степени отражающую нормы статьи 4 (3) Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

154. Наблюдатель от Новой Зеландии поддержал общую направленность статьи 15, однако отметил, что рабочей группе, возможно, следовало бы обсудить возможность учета в тексте тех финансовых затруднений, с которыми сталкиваются государства. Статья 16 не создает для Новой Зеландии никаких особых проблем. Что касается статьи 17, то Новая Зеландия поддерживает общую направленность этой статьи, поскольку в ней подтверждается, что коренные народы имеют такое же право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках, как и любые отдельные лица или группы.

155. Представитель Бразилии заявил, что статья 15, в которой идет речь о таком важном вопросе, как право на образование, в целом соответствует нормам бразильского законодательства. Вместе с тем создание и управление коренными народами систем образования и учебных заведений может вызвать определенные административные трудности. В качестве примера представитель упомянул о том, что в Бразилии насчитывается около 170 языков коренных народов и что на большинстве из них говорят группы численностью менее 100 человек. Таким образом, в статье 15 следовало бы учесть эту проблему. Представитель Бразилии подчеркнул, что основная цель этой статьи заключается в обеспечении права на получение образования всех уровней и форм, включая двуязычное образование. Что касается статей 16 и 18, то Бразилия выступает за их принятие в нынешней формулировке. Поддерживая в целом статью 17, Бразилия вместе с тем предлагает дополнить первую фразу статьи 17 словами "в соответствии с национальными законами и нормативами".

156. Представитель Канады поддержал статью 15 и заявил о необходимости расширения доступа коренных народов к сфере управления системой образования. Образование имеет важное значение не только для детей, но и для молодежи и взрослых людей, поэтому

первый пункт статьи 15 необходимо расширить, включив в него упоминание о лицах коренных народов. Кроме того, возможно, было бы целесообразно включить в эту статью упоминание о "праве на доступ к образованию всех форм и уровней". Помимо этого в новом втором пункте статьи 15 можно было бы отразить право на создание системы образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на языках коренных народов, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало культурным традициям коренных народов и гарантировало соблюдение минимальных образовательных стандартов. Дети коренных народов, проживающие вне своих общин, должны иметь адекватные возможности для получения образования с учетом их культурных традиций и на их языке, где это позволяют спрос и ресурсы. Канада поддерживает положения статьи 16. Вместе с тем она считает необходимым продолжить рассмотрение этой статьи. Кроме того, Канада поддерживает положения статьи 17, однако предлагает перенести второй пункт этой статьи в статью 16. Выражая согласие с содержанием статьи 18, Канада, однако, считает целесообразным перенести эту статью в часть V проекта декларации. В статье 18, посвященной трудовым правам, следует ссылаться не на права коренных народов, а на права лиц коренных народов. Кроме того, Канада предлагает включить в статью 18 особое положение о детях коренных народов, предусматривающее защиту детей коренных народов от экономической эксплуатации или работы, наносящей ущерб здоровью, образованию или развитию ребенка.

157. Представитель Чили заявил о поддержке принципов, закрепленных в статье 15. Вместе с тем он указал на противоречия между первым пунктом статьи 15, в котором говорится, что коренные народы имеют право на контроль за деятельностью своих систем образования, и третьим пунктом той же статьи, который обязывает государства предоставлять соответствующие средства на эти цели. Формулировку статьи 17 следует изменить. Чили поддерживает общую направленность статьи 18, однако полагает необходимым изменить ее формулировку с целью ее приведения в соответствие со статьей 20 Конвенции № 169 Международной организации труда.

158. Наблюдатель от Швеции в целом поддержал статьи 15, 16, 17 и 18 и обратил внимание на важное значение части IV проекта декларации. Закрепленное в статье 15 понятие "право на образование" имеет огромное значение. Представитель упомянул о том, что в перечне целей Международного десятилетия коренных народов мира образование занимает далеко не последнее место. Швеция поддерживает общую направленность положений статей 16, 17 и 18.

159. Представитель Франции выразил обеспокоенность по поводу статьи 15 и заявил, что создание параллельной системы образования ставит под вопрос действующие законодательные нормы, согласно которым обучение в системе государственного образования ведется на французском языке. Что касается статьи 17, то Франция поддерживает принцип свободы выражения мнений. Вместе с тем необходимо гарантировать это право не коренным народам как таковым, а любым индивидам, включая лиц коренных народов.

160. Представитель Перу заявил о том, что он в целом поддерживает статью 15. Вместе с тем некоторые положения этой статьи нуждаются в дальнейшем уточнении и приведении в соответствие с частью VI Конвенции № 169 Международной организации труда. Статьи 16 и 17 в их нынешней формулировке не создают для Перу никаких проблем. Равным образом никаких проблем не возникает в связи с общей направленностью статьи 18. Тем не менее статью 18 можно было бы усилить, приведя ее в соответствие со статьей 20 Конвенции № 169 Международной организации труда.

161. Представитель Японии заявил, что использованная в статьях 15, 16 и 17 формулировка "государство принимает действенные меры" создает для его страны определенные проблемы и что в этой связи рабочей группе следовало бы рассмотреть более адекватную формулировку для декларации, не имеющей обязательного характера. Коснувшись статьи 15, представитель заявил, что он разделяет точку зрения представителя Франции. По мнению Японии, статьи 16 и 18 нуждаются в дальнейшем уточнении, в частности, в том, что касается употребленного в статье 18 выражения "международное трудовое право".

162. Представитель Эквадора обратил внимание на положения Конституции страны и отметил, что в районах проживания коренных народов языки коренных народов являются основными языками системы образования. Формулировка статьи 18 должна отражать тот факт, что международное трудовое право развивается и отнюдь не является сводом навечно застывших норм.

163. Наблюдатель от Финляндии решительно поддержал часть IV проекта декларации и подчеркнул важность сохранения в проекте статей 15, 16, 17 и 18.

164. Представитель Австралии подчеркнул важное значение права коренных народов на образование и право общин коренных народов на создание своих систем образования, школ и средств массовой информации. Что касается статей 15 и 16, то Австралия уже немало сделала в области создания условий для получения образования на языках коренных народов и использования традиционных методов обучения. Статья 17 в целом соответствует современной политике и практике Австралии. Вместе с тем необходимо дополнительно уточнить термин "доступ". Кроме того, представитель задал следующий вопрос: "Почему в отличие от второго пункта сфера действия первого пункта не ограничивается государственными средствами массовой информации?" Необходимо более четко сформулировать статью 18, с тем чтобы обеспечить охват коренных народов нормами ратифицированных государствами договоров в области международного трудового права.

165. Представитель Колумбии заявил, что поддерживает общую направленность статей 15, 16, 17 и 18. Представитель предложил внести изменения в первую часть статьи 15, изложив ее следующим образом: "Коренные народы имеют право на получение государственного образования всех уровней и форм и право на создание и контроль своих систем образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на их родных языках, в соответствии с их собственными методами обучения и изучения.

Дети коренных народов также обладают этим правом. Дети коренных народов, проживающие вне своих общин, должны иметь доступ к образованию на их языках и с учетом их культурных традиций. Государства принимают действенные меры по предоставлению достаточных средств, нацеленных на реализацию этих задач, и являются гарантом получения образования и осуществления права на культурное многообразие в сфере образования". В конце статьи 18 предлагается включить следующую фразу: "Государство принимает надлежащие меры с целью уважения культурного и этнического многообразия и учитывает этот фактор при решении вопросов, касающихся условий труда и трудовых норм".

166. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что он в целом поддерживает базовые положения статей 15, 16, 17 и 18, и отметил, что эти статьи имеют крайне важное значение. Что касается статьи 15, то недискриминационный доступ к государственному образованию относится к числу прав, которые должны осуществляться лицами коренных народов сообща с другими членами общины. Кроме того, лица коренных народов должны иметь право на создание собственных учебных заведений и управление ими, если они этого пожелают. Соединенные Штаты поддерживают общие принципы статьи 6, однако считают, что статья 16 в ее нынешней формулировке ущемляет право на свободу слова. Соединенные Штаты поддерживают основные принципы статьи 17, однако полагают, что закрепление за какой-либо особой группой права на доступ будет противоречить большинству международных обязательств государств (порядок использования радиочастот) и национальных нормативных актов (передача средств массовой информации в частное владение). В заключение представитель отметил, что Соединенные Штаты поддерживают основные цели статьи 18. Лица коренных народов должны в полной мере пользоваться всеми правами, предусмотренными внутригосударственным трудовым законодательством и международными договорами, участником которых является соответствующее государство, без какой-либо дискриминации по признаку их происхождения или идентитета. Представляется целесообразным ввести в первый пункт статьи 18 понятие "недискриминация".

167. Наблюдатель от Боливии поддержал статьи 15, 16, 17 и 18. Представитель упомянул о принципах и нормах действующих международных договоров и боливийской Конституции и законодательства, которые уже применяются к коренным народам Боливии. Что касается статьи 15, то Боливия заявляет о своем несогласии с мнением представителя Франции и считает необходимым привлечь коренные народы к участию в управлении системой образования, с тем чтобы полностью гарантировать демократический характер образовательной системы. В текст статьи 16 необходимо ввести понятие "уважение культуры коренных народов".

168. Представитель Малайзии заявил о решительной поддержке статьи 15 и отметил, что Конституция Малайзии запрещает дискриминацию по признаку религии, расы, происхождения или места рождения в области управления любыми учебными заведениями. Что касается статей 16 и 18, то Малайзия поддерживает их общую направленность.

Коснувшись статьи 17, представитель заявил, что в целом поддерживает эту статью, однако обратил внимание на необходимость дальнейшего уточнения сферы действия обязательства "принимать действенные меры".

169. Наблюдатель от Аргентины в целом поддержал статьи 15 и 18, однако указал на необходимость дальнейшего уточнения формулировок. Конституция Аргентины гарантирует право коренных народов на получение двухязычного и межкультурного образования. Это право не снимает с государства ответственность за планирование процесса обучения, наблюдение за его ходом и обеспечение общего контроля за системой образования. Положение о двухязычном и межкультурном образовании имеет огромное значение. Статью 18 необходимо усилить, введя в нее понятие "недискриминация".

170. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов поддержал статьи 15, 16, 17 и 18 в их нынешней формулировке и предложил не вносить в них никаких изменений.

171. Наблюдатели от Ассоциации за развитие МАА, Союза боливийских женщин – представительниц коренных народов, Юридической комиссии по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд, Всемирного совета коренных народов, Международного совета по договорам индейцев, Всемирной ассоциации коренных народов, Международного общества в защиту народов, находящихся под угрозой исчезновения, "Совета всех земель", Индейской конфедерации коренных и племенных народов и Новой ассоциации культуры и народного творчества, а также от народа чикасо заявили о своей решительной поддержке статей 15, 16, 17 и 18 в их нынешней формулировке и призвали принять проект декларации без каких-либо изменений, поправок или изъятий.

172. Наблюдатель от Комиссииaborигенов и жителей островов Торресова пролива представил совместное заявление от имени организаций и представителей коренных народов Австралии, в котором выражалась решительная поддержка статей 15, 16, 17 и 18 и содержался призыв к принятию этих статей в их нынешней формулировке. Коснувшись статьи 15 проекта декларации, представитель сослался на следующие положения других международных договоров, гарантирующие защиту права на образование: статью 26 Всеобщей декларации прав человека, статью 13 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, статью 28 (1) Конвенции о правах ребенка и статью 26 Конвенции № 169 Международной организации труда. Кроме того, он упомянул следующие правовые нормы, касающиеся права на создание учебных заведений: статью 13 (пункты 3 и 4) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, статью 29 (2) Конвенции о правах ребенка и статью 27 (3) Конвенции № 169 Международной организации труда. Положения статьи 16 уже отражены в ряде норм действующих международных договоров по правам человека: статье 13 (1) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, статье 29 (1) d) Конвенции о правах ребенка, статье 4 (4) Декларации о правах меньшинств и статье 31 Конвенции № 169 Международной организации труда.

Статьи 6, 7, 10 и 11

173. Наблюдатель от Швеции указал на важное значение части II проекта декларации и заявил, что закрепленные в проекте стандарты и принципы должны соответствовать действующим международным договорам. Необходимо максимально усилить статью 6 и просмотреть другие международные договоры, с тем чтобы согласовать с ними положения этой статьи. В статье 7 необходимо дополнительно уточнить понятие "коллективные права", а также способы обеспечения закрепленных в этой статье коллективных прав. Необходимо уточнить содержащуюся в статье 10 формулировку "земли и территории". Кроме того, необходимо уточнить некоторые положения статьи 11 и ввести в нее положение о защите коренных народов в период внутренних конфликтов.

174. Представитель Колумбии поддержал общую направленность статьи 11. Представитель предложил включить в статью 11 текст следующего содержания: "Государства принимают действенные меры, гарантирующие осуществление коллективных прав коренных народов на их территории и автономию в период внутренних вооруженных конфликтов, а также гарантирующие нейтралитет коренных народов в таких конфликтах в случае их возникновения и исключающие использование их территорий в качестве очагов разжигания таких конфликтов".

175. Представитель Малайзии поддержал статьи 6 и 7. Коснувшись статьи 10, представитель выразил мнение, что для его делегации будет неприемлемым абсолютный запрет на перемещение с земель и территорий и что в этой связи это положение следует доработать. Представитель предложил сузить термин "насильственно изгнанный". Что касается статьи 11, то в периоды вооруженного конфликта коренные народы должны иметь право на такой же режим обращения, который применяется к любым другим гражданам.

176. Представитель правительства Мексики поддержал общую направленность статьи 6. Вместе с тем он указал на необходимость включения в текст положений, наделяющих власти правом перемещать детей коренных народов, например в том случае, если они подвергаются сексуальным злоупотреблениям. В таких обстоятельствах государство обязано разлучать детей с их семьями в целях обеспечения благополучия этих детей независимо от того, являются они или нет представителями коренных народов. Использованное в первом пункте статьи 6 выражение "под любым предлогом" следует заменить словами "без какой-либо обоснованной причины".

177. Наблюдатель от Норвегии заявил, что статья 6 не вступает в противоречие с действующими международными договорами, однако в эту статью, возможно, следует внести определенные изменения. Статьи 7 б) и 10 следует перенести в часть VI проекта декларации. Необходимо уточнить некоторые недостаточно ясные формулировки, касающиеся земельных прав. В статьях 25, 26 и 27 речь идет о "землях и территориях, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими", в то время как в статье 10 используется выражение "свои земли и территории".

Наблюдатель отметил, что в статье 16 Конвенции № 169 Международной организации труда речь идет о "землях, которые они занимают". Необходимо уточнить некоторые положения статьи 11.

178. Представитель Российской Федерации поддержал статьи 6, 7 и 10, указав при этом необходимость внесения некоторых поправок редакционного характера. Коснувшись статьи 11, представитель заявил, что его делегация представляет эти статьи не в виде набора категорических требований, а в форме более общих положений, обеспечивающих защиту гражданского населения.

179. Представитель Франции заявил, что некоторые статьи создадут для Франции определенные конституционные проблемы. В этой связи представитель отметил, что статья 12 Конституции Франции гарантирует право на равенство перед законом независимо от расы или этнического происхождения. Что касается статей 7 и 10, то у Франции возникают проблемы с использованием термина "земли и территории". Коснувшись статьи 11, представитель заявил, что Франция не может согласиться с тем, чтобы некоторые группы имели право на особую защиту и безопасность.

180. Представитель Бразилии заявил, что его правительство готово согласиться с общей направленностью статей 10 и 11 с). Вместе с тем указанные положения закрепляют признание того факта, что в случае войны или стихийных бедствий перемещение общин может оказаться необходимым для их же собственной безопасности. В этой связи необходимо предусмотреть справедливую и адекватную компенсацию перемещенным коренным народам.

181. Наблюдатель от Фиджи заявил о поддержке понятия "коллективные права", которое проходит через весь текст проекта декларации, включая статьи 6, 7 и 8. Принцип коллективных прав является неотъемлемым компонентом социума и общин коренных народов, при том что в международных договорах по правам человека содержится признание коллективных прав. В этой связи он сослался на статьи 5 и 14 Конвенции № 169 Международной организации труда, статью 2 (2) Декларации о праве на развитие, статьи 19–24 Африканской хартии о правах человека и народов и статью 6 (1) Декларации о расе и расовых предрассудках, принятой ЮНЕСКО в 1978 году.

182. Наблюдатель от Финляндии заявил о поддержке статей 6, 7, 10 и 11. Его делегация разделяет мнение наблюдателей от Норвегии и Швеции, которые предложили максимально усилить и конкретизировать положения этой статьи и привести ее формулировки в соответствие с действующими договорами в области прав человека. Коснувшись статьи 11 а), он указал на необходимость доработки положений, касающихся вербовки лиц коренных народов в вооруженные силы.

183. Представитель Канады заявил, что упоминаемые в статье 6 вопросы геноцида и разлучения детей нельзя рассматривать в отрыве от статьи 7 и что основополагающая цель статьи 6 должна заключаться в обеспечении права лиц коренных народов на жизнь, свободу и личную неприкосновенность. Статью 7 можно было бы усилить, включив в нее общую ссылку на Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. Представитель отметил, что использование термина "этноцид" создает для Канады определенные проблемы. Содержащуюся в статье 7 ссылку на "земли и территории" следует перенести в часть VI. Коснувшись статьи 10, он обратил внимание на некоторую неясность с использованием слов "изгнанный" и "перемещение". Представитель высказал мнение, что слово "изгнанный" предполагает временное перемещение, тогда как "перемещение" является мерой более долговременного характера. Рабочей группе следовало бы рассмотреть вопрос о включении статьи 10 в часть VI проекта декларации. Что касается статьи 11, то Канада высказывает оговорки по поводу использования термина "право на особую защиту" и спрашивает, означает ли это, что коренные народы должны получить право на более широкую защиту, чем это предусматривается нормами международного и гуманитарного права. Статья 11 могла бы служить подтверждением принципа, согласно которому во время вооруженного конфликта коренные народы имеют право на любые формы защиты, гарантированные международным гуманитарным правом, включая, в частности, защиту, предусмотренную четвертой Женевской конвенцией. Вместе с тем могут возникнуть обстоятельства, в которых потребуется применение особых мер, гарантирующих защиту коренных народов на основе норм международного гуманитарного права, в связи с чем рабочей группе следовало бы рассмотреть вопрос о включении такого принципа в текст проекта декларации. Канада выступает за включение в проект декларации принципа о запрете практики использования одного коренного народа против другого в интересах враждебной коренным народам внутренней политики. Подпункт c), в котором идет речь о "землях и территориях", можно было бы перенести в статью 10 или в часть VI. В заключение представитель высказал мнение, что вопрос о недискриминации, о котором идет речь в подпункте d), уже был надлежащим образом отражен в статье 2.

184. Представитель Японии заявил о необходимости дальнейшего обсуждения некоторых элементов статей 6, 7, 10 и 11. Коснувшись статей 6 и 7, он вновь высказал мнение, что международное право в области прав человека не предусматривает концепции коллективных прав. Кроме того, использованное в статье 6 выражение "под любым предлогом" создает для его делегации определенные проблемы; формулировку этой статьи следует привести в соответствие с формулировкой, использованной в Конвенции о правах ребенка. Необходимо продолжить обсуждение статей 7 b) и c) и 10.

185. Представитель Австралии в целом поддержал статьи 6 и 7. Коснувшись статьи 7, он заявил, что рабочей группе следовало бы уточнить значение и сферу применения термина "правовая защита". Что касается статей 7 b) и 10, то Австралия поддерживает право коренных народов, согласно которому они не могут быть насильственно изгнаны со своих земель. Коснувшись вопроса о принудительном отчуждении земель, представитель

заявил, что Закон о правовом титулеaborигенов обеспечивает предоставление компенсации на справедливых условиях. Что касается статьи 11, то рабочей группе следовало бы продолжить обсуждение термина "особая защита" коренных народов. В случае возникновения вооруженного конфликта, затрагивающего Австралию, было бы трудно представить себе ситуацию, оправдывающую применение к коренному народу более льготного режима обращения по сравнению с жителями некоренного происхождения, хотя эта позиция может претерпеть изменения после уточнения значения используемого в этой связи термина "защита". Кроме того, если исходить из того, что выражение "особая защита" означает, что во время вооруженного конфликта опасность возможного геноцида или этноцида в большей степени угрожает общинам коренных народов, нежели каким-либо другим общинам, то в ходе дискуссии необходимо рассмотреть вопрос о том, какие именно особые меры могут быть применены в этих условиях с целью защиты коренных народов и их культурной самобытности. Что касается подпункта б) статьи 11, то рабочей группе следовало бы принять во внимание результаты обсуждения этого вопроса рабочей группой по проекту факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающейся вовлечения детей в вооруженные конфликты.

186. Представитель Чили поддержал статью 6, отметив, что в проекте декларации необходимо четко разъяснить термин "отдельные народы" и привести его в соответствие со статьей 1 Конвенции № 169 Международной организации труда. Чили поддерживает общую направленность статьи 7 а), б), с) и д). Вместе с тем представитель высказал оговорку по поводу использования термина "культурный геноцид" с учетом весьма конкретного значения термина "геноцид" в рамках международного права. Что касается статьи 10, то любое переселение или перемещение коренных народов должно осуществляться лишь при условии их свободного и осознанного согласия. Представитель высказал оговорку по поводу использования термина "территории". Кроме того, он высказал оговорки в связи со статьей 11, вводная часть которой носит, по его мнению, дискриминационный характер. Вместе подпункты а) и б) этой статьи не создают для Чили никаких проблем.

187. Представитель Украины заявила, что у ее правительства не возникает никаких проблем в связи со статьями 6, 7 и 10 и что при условии внесения в них незначительных поправок они являются для Украины приемлемыми. Вместе с тем делегацию не может не тревожить общий изоляционистский тон и определенная агрессивность всего текста проекта декларации, а также отсутствие духа сотрудничества и взаимопонимания между коренными народами, правительствами и международным сообществом. Делегация считает, что требование о применении к коренным народам льготного режима обращения не будет способствовать мирному сосуществованию и взаимопониманию различных этнических групп в любом обществе. Кроме того, статья 11 противоречит Женевским конвенциям 1949 года и национальному законодательству Украины.

188. Представитель Соединенных Штатов Америки напомнил о подробных замечаниях по статьям 6, 7, 10 и 11, представленных его делегацией на первой сессии (1995 года) рабочей группы, и вновь поддержал общую направленность этих статей. Он отметил, что с целью избежания проблемы, связанной с использованием в статье 6 термина "коллективные права", можно было бы изменить ее формулировку, предусмотрев в ней защиту индивидуального права на безопасность и неприкосновенность, осуществляемого совместно с другими. Представитель также выразил обеспокоенность по поводу того, что используемые в статье 7 термины "этноцид" и "культурный геноцид" нельзя считать достаточно четкими определениями, которые можно было бы с пользой применять на практике. Он предложил изменить соответствующие положения, отразив в них, что коренные народы имеют право не только на защиту от геноцида, но и от действий, целью которых является лишение их права принадлежать к той или иной группе и пользоваться своей культурой, языком и религией. Что касается статьи 11, то во время вооруженного конфликта коренные народы должны иметь такое же право на защиту, как и некоренное население. Кроме того, он отметил, что декларация не должна допускать отступлений от Женевских конвенций.

189. Наблюдатель от Аргентины поддержал рассматриваемые статьи, указав при этом, что термин "территории" имеет в международном праве точное значение и обозначает часть какого-либо государства. По этой причине в пункте 17 статьи 75 Конституции Аргентины используется слово "земли". В этой связи необходимо продолжить обсуждение этого положения проекта декларации. Вышеизложенные замечания относятся также к другим статьям, где используется термин "территории" (статьи 25, 26, 11 и 7). Коснувшись статьи 11, наблюдатель отметил, что, несмотря на отсутствие в Аргентине системы обязательной воинской службы, в случае вооруженного конфликта или чрезвычайного положения в государстве было бы несправедливым проводить между жителями страны какие-либо разграничения, поскольку закрепленные в статье 21 Конституции положения обязывают всех граждан защищать страну и Конституцию.

190. Представитель Эквадора отметил важное значение принципов, закрепленных в статьях 6, 7, 10 и 11. Коснувшись статьи 6, он предложил дополнить фразу "жизнь в условиях свободы, мира и безопасности" словом "процветание". Кроме того, необходимо уточнить выражение "отдельные народы", использованное в статье 6, и термин "территории", использованный в статьях 7, 10 и 11. Формулировку статьи 11 необходимо привести в соответствие с положениями Женевских конвенций.

191. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов заявил о поддержке статей 6, 7, 10 и 11 в их нынешней формулировке и предложил не вносить в обсуждаемый текст никаких изменений.

192. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри решительно поддержал статью 10. Коренные народы и их общины вновь и вновь изгоняются со своих земель и перемещаются без их согласия; в этой связи необходимо обеспечить их защиту в рамках международного права.

193. Наблюдатели от народа чикасоу, Национального секретариата по правовому обслуживанию аборигенов и жителей остров Торресова пролива, Бюро Уполномоченного по вопросам социальной справедливости аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Центрального земельного совета, Земельного совета аборигенов Нового Южного Уэльса, Ассоциации "Напгуана", Комиссии за мир "Читтагонг Хилл Тректс", Всемирного совета коренных народов, Международного совета по договорам индейцев, Новой ассоциации культуры и народного творчества, Консультативного комитета финно-угорских народов, Альянса народов Кордильер, Индейской конфедерации коренных и племенных народов, Всемирного совета церквей и Совета по делам индейцев лумми заявили о своей решительной поддержке статей 6, 7, 10 и 11 в их нынешней формулировке и призвали принять их без каких-либо изменений, поправок или изъятий. Кроме того, они подчеркнули, что рассматривают статьи 6, 7, 10 и 11 в качестве минимальных стандартов.

194. Наблюдатель от Центра правовых ресурсов индейцев решительно поддержала статьи 6, 7, 10 и 11. Она отметила, что в разных статьях идет речь о разных понятиях. Обратив внимание на понятие "неприкосновенность" в статьях 6 и 7, наблюдатель заявила, что оно относится к числу основополагающих принципов в этой области. На протяжении всей своей истории коренным народам и народностям угрожала опасность. Наблюдатель заявила, что объединение этих статей может нанести вред вследствие возможной опасности полной или частичной потери содержащихся в этих статьях понятий или их элементов. Кроме того, к процедуре объединения статей не следует прибегать и в будущем.

Статьи 19, 20, 22 и 23

195. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов предложил формулировки статей 19, 20, 22 и 23, зачитав текст статей, принятых Подкомиссией. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов призвал принять эти статьи в их нынешнем виде, поскольку они отражают подлинные права коренных народов.

196. Представитель Мексики заявила, что в обсуждаемых статьях рассматриваются некоторые основополагающие цели деятельности рабочей группы, в частности участие коренных народов в процессе принятия решений, затрагивающих их жизнь. Правительство Мексики поддерживает основные принципы этих статей, поскольку они соответствуют предпринимаемым на национальном уровне усилиям. Обратив внимание на важность

закрепленного во втором пункте статьи 22 положения об использовании языка, она предложила заменить в тексте на испанском языке слово "impedidos" словом "descapacitados".

197. Представитель Дании и органов самоуправления Гренландии заявил о том, что он всецело поддерживает обсуждаемые статьи в их нынешней формулировке, поскольку они имеют основополагающее значение для осуществления коренными народами политических, гражданских, социальных, культурных и экономических прав. Он заявил далее, что демократия, развитие и уважение прав человека и основных свобод относятся к числу взаимозависимых и взаимодополняющих понятий.

198. Наблюдатель от Всемирного совета коренных народов заявил, что закрепленное во втором пункте статьи 20 положение о полном и осознанном согласии является составной частью права на самоопределение и имеет ключевое значение для равноправных взаимоотношений между коренными народами и правительствами. Это отнюдь не новое понятие выходит за рамки удовлетворения потребностей индивида и является неотъемлемым элементом концепции демократии.

199. Представитель Канады заявила, что, насколько она понимает, статьи 19 и 20 имеют целью закрепление за лицами коренных народов права на участие в общеполитических процессах в тех государствах, где они проживают, без какой бы то ни было дискриминации и соответствуют другим международным договорам, включая Международный пакт о гражданских и политических правах. Вместе с тем толкование этой статьи, как означающее, что лица коренных народов обладают особыми правами при решении вопросов, затрагивающих их в той же степени, что и жителей некоренного происхождения, не отвечает целям этой статьи. Статьи 19 и 20 можно было бы объединить в одну статью, закрепляющую принцип права на полноправное участие в государственных делах, включая участие в процессе принятия государственных решений, непосредственно затрагивающих те или иные сферы, имеющие особо важное значение для коренных народов. Она отметила, что за основу следует взять статью 25 Международного пакта о гражданских и политических правах и статью 2 Декларации о меньшинствах. Кроме того, она заявила, что при доработке содержащихся в статье 22 положений, касающихся права на надлежащий жизненный уровень, в качестве ориентира можно было бы использовать принцип, закрепленный в статье 11 (1) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Она отметила далее, что во многих странах именно государство несет всю ответственность за обеспечение соблюдения прав детей, и предложила в этой связи включить в текст положение о признании того факта, что общины коренных народов также могли бы играть определенную роль в обеспечении соблюдения прав детей коренных народов. Коснувшись статьи 23, она предложила обратить внимание на статью 1 Декларации о праве на развитие, в которой излагается содержание права на развитие и признается возможность его осуществления на индивидуальной и коллективной основе. Вместе с тем она отметила, что, согласно статье 2 Декларации, человек является основным субъектом процесса развития и должен быть активным участником и бенефициарием этого права.

200. Наблюдатель от Международной комиссии по правам коренных народов Южной Америки заявил о своей поддержке принятого Подкомиссией проекта и отметил, что статьи 19 и 20 имеют крайне важное значение в качестве инструмента, предотвращающего возникновение ситуаций, в которых коренные народы становятся объектами решений, принимаемых без их участия.

201. Наблюдатель от Совета по делам индейцев лумми призвал рабочую группу не вносить в рассматриваемые статьи никаких изменений с учетом испытываемой им озабоченности по поводу политического и социального положения коренных народов. Хотя коренные народы и обладают правом на участие в качестве коллективов, общееэкономическая ситуация затрудняет их участие в рамках существующих процедур.

202. Наблюдатель от Швеции заявила, что в статьях 19 и 20 необходимо отразить следующие два аспекта: во-первых, что коренные народы имеют одинаковые с другими права без какой бы то ни было дискриминации и, во-вторых, что коренные народы должны принимать участие в принятии решений по вопросам, которые могут затрагивать их жизнь. Предложение о сведении статей 19 и 20 в единую статью представляется интересным. Она предложила ввести в первый пункт статьи 22 после слов "особые меры" слова "при необходимости". Во втором пункте статьи 22 необходимо предусмотреть более широкую защиту прав лиц из числа уязвимых групп населения, поскольку содержащийся в этом пункте список соответствующих категорий населения не является исчерпывающим. Она заявила, что у ее правительства не возникает никаких особых проблем со статьей 23, однако предложила исключить в третьей фразе слово "любые".

203. Наблюдатель от Комиссииaborигенов и жителей островов Торресова пролива указал на наличие явной связи между статьей 19 и статьей 4. В статье 19 рассматриваются два сопутствующих, но все же отдельных права, а именно право на участие в принятии решений и право коренных народов на развитие своих собственных директивных учреждений. Первое из упомянутых прав содержится в статье 21 (1) Всеобщей декларации прав человека, статье 25 а) Международного пакта о гражданских и политических правах, статьях 2 (2) и 3 (3) Декларации о меньшинствах и статье 6 (1) б) Конвенции № 169 Международной организации труда, а второе – в статье 6 (1) с) той же Конвенции МОТ. В статье 20 рассматривается конкретный аспект процесса принятия решений в контексте разработки законодательных или административных инициатив; аналогичное право содержится в статье 6 (1) а) Конвенции № 169 Международной организации труда. Наблюдатель высказался против изъятия из статьи выражения "полное и осознанное согласие", поскольку с учетом наблюдавшейся в прошлом и продолжающейся до сих пор маргинализации коренных народов и зачастую небольшой численности их общин можно заключить, что нормальное функционирование системы демократического правления не обязательно предполагает надлежащее удовлетворение потребностей коренных народов. Положения статьи 22 соответствуют положениям статьи 5 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и ряду

положений Конвенции № 169 Международной организации труда. Кроме того, наблюдатель обратил внимание на наличие связи между статьей 23 проекта декларации и статьей 1 Декларации о праве на развитие, статьей 7 (1) Конвенции № 169 Международной организации труда и статьей 22 (1) Африканской хартии прав человека и народов.

204. Представитель Японии заявил, что он разделяет озабоченность представителя Канады по поводу статей 19 и 20. По сравнению со статьей 1 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах статья 22 проекта декларации представляется недостаточно ясной: не понятно, что означает выражение "особые меры". Формулировка статьи 23 представляется чрезмерно широкой с учетом того, что экономические и социальные права, как правило, осуществляются в рамках политики и стратегии национального уровня.

205. Наблюдатель от Аргентины отметил, что в статьях 19 и 20 упоминается об участии коренных народов в процессе принятия решений, что однозначно признается Конституцией Аргентины. Необходимо уточнить формулировку этого права, с тем чтобы обеспечить надлежащий уровень ее соответствия законам демократического государства.

206. Наблюдатель от Земельного совета аборигенов Нового Южного Уэльса заявил, что положения статей 19 и 20 являются отражением права на самоопределение. К числу элементов этого права относятся участие на добровольной основе, признание учреждений коренных народов и право создавать собственные учреждения. Наблюдатель от Международной организации освоения ресурсов коренных народов призвал принять статьи в их нынешнем виде и заявил, что они отражают право на самоопределение.

207. Наблюдатель от Фиджи заявила, что как правительство, так и участники рабочего совещания в Суве поддерживают принятые Подкомиссией статьи. Хотя проект носит декларативный характер и его осуществление оставлено на усмотрение правительства, она надеется, что правительства обеспечат выделение необходимых ресурсов и средств для поощрения "позитивной дискриминации". Проект не предусматривает наделения коренных народов особыми правами, а просто обеспечивает их равноправие. Наблюдатель от Боливии заявил, что его правительство выступает за скорейшее принятие статей в их нынешней формулировке.

208. Представитель Малайзии полностью поддерживает особые меры, перечисленные в статье 22. Кроме того, он поддерживает статью 23 при условии, что меры по ее осуществлению будут приниматься в рамках созданных для этой цели учреждений и организаций. Что касается статьи 19, то его делегация считает недостаточно конкретным выражение "сохранение и развитие своих директивных учреждений" и предлагает его уточнить. Правительство могло бы поддержать статью 20 при условии внесения в нее соответствующих изменений, поскольку с точки зрения практики право на участие в разработке законодательных и административных мероприятий не следует распространять на участие в деятельности законодательных и исполнительных органов без соблюдения

необходимых процедур. Он поддержал включение в текст статьи выражения "полное и осознанное согласие", однако отметил, что это потребует создания надлежащего консультационного механизма.

209. Представитель Франции выразил озабоченность по поводу статей 19, 20 и 23, которые, по его мнению, предусматривают существование особых прав и создают проблемы, касающиеся суверенитета, а также по поводу статьи 19, которая наделяет коренные народы правом вето. Кроме того, он разделяет обеспокоенность представителей Канады и Японии.

210. Представитель Чили заявил, что его правительство может поддержать статью 22. Кроме того, он отметил, что статьи 19, 20 и 23 содержат некоторые понятия, которые в их нынешнем виде являются довольно расплывчатыми. В этой связи необходимо внести в них изменения с целью их уточнения, обеспечения их соответствия целям этих статей и избежания разнотений при их толковании.

211. Представитель Китая поддержал рассматриваемые статьи и заявил, что статью 19 можно было бы усилить, включив в нее положение о том, что государства обязаны принимать соответствующие меры, обеспечивающие право коренных народов на участие.

212. Наблюдатель от Центрального земельного совета заявила, что правительственные делегации, по всей видимости, считают признание коллективных прав в чем-то поспешным и опасным шагом. Она отметила, что коллективные права уже признаны международным правом, упомянув в этой связи право на самоопределение, права, касающиеся международного мира и безопасности, право на неотъемлемый суверенитет над своими природными ресурсами, право на развитие, права в области охраны окружающей среды, права меньшинств и права, связанные с существованием групп, аналогичных тем, которые охраняются Конвенцией о геноциде. Разработка проекта декларации была вызвана тем, что существовавшее законодательство в области прав человека не обеспечивало защиту прав коренных народов. Таким образом, ссылки правительства на уже существующие в международном праве гарантии являются безосновательными. Обратив внимание на важное значение положений статьи 19, она вместе с тем отметила, что государства должны обеспечивать право коренных народов на участие путем разработки и применения соответствующих административных процедур. Второй пункт статьи 20 имеет крайне важное значение для целей искоренения сохраняющегося колониального господства. Предлагаемые в статье 22 особые меры являются необходимыми для возмещения ущерба, нанесенного коренным народам в далеком и недалеком прошлом. Статья 23 могла бы играть роль эффективного средства защиты на случай смены правительства или идеологической ориентации. В заключение она заявила, что ее делегация рассматривает вышеупомянутые положения в качестве минимальных стандартов.

213. Наблюдатель от Новой ассоциации культуры и народного творчества отметил, что уже одно название рабочей группы свидетельствует о непризнании прав коренных народов. Кроме того, с учетом того, что нормы международного права превалируют над законами

национального уровня, он заявил, что не понимает, почему правительства выдвигают аргумент о том, что их национальные законы не соответствуют положениям проекта. Квалифицировав вышеуказанные положения в качестве минимальных стандартов, он призвал принять их.

214. Представитель Бразилии заявил, что у его правительства нет никаких проблем со статьей 19 в ее нынешней формулировке. Согласившись с общей направленностью статьи 20, он вместе с тем отметил, что формулировку этой статьи можно было бы доработать. В этой связи он предложил следующую формулировку этой статьи: "Коренные народы имеют право, если они того пожелают, на полное участие в обсуждении законодательных и административных процедур, которые могут их затрагивать. Прежде чем принимать и осуществлять подобные меры, государство проводит консультации с соответствующими народами, которые свободно высказывают свое осознанное мнение".

215. Делегация Бразилии также поддерживает направленность статьи 22 и предлагает включить перед словами "*in the areas*" слова "*inter alia*", поскольку предлагаемый перечень областей не является исчерпывающим. Кроме того, правительство считает важным дополнить этот перечень ссылкой на образование с целью согласования этой статьи с положениями статей 15 и 16 проекта. Делегация признает закрепленное в статье 23 право и в целях придания ей более адекватной юридической формы предлагает заменить во второй фразе слова "право определять" словами "право активно и осознанно участвовать".

216. Представитель Колумбии заявила, что с учетом присущего коренным народам духа колlettivизма они должны осуществлять свое право на участие в качестве коллективов, и отметила, что это их свойство оправдывает разработку специальных и особых процедур участия. В этой связи она поддержала общую направленность статей 19, 20, 22, 23 и 24. Коснувшись статьи 22, она заявила о согласии с предложением представителя Мексики заменить в тексте на испанском языке слово "*impedidos*" словом "*descapacitados*". Она предложила добавить в конце статьи 23 слова "и в соответствии со своими собственными культурными системами". Кроме того, она предложила добавить в конце статьи 24 фразу следующего содержания: "Государства предпринимают усилия, направленные на обеспечение культурного многообразия...".

217. Представитель Австралии заявил, что обсуждаемые статьи имеют самую тесную связь с более общей проблемой самоопределения.

218. Представитель Эквадора заявил, что в обсуждаемых статьях идет речь о вопросах, отраженных в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах. Коснувшись статьи 20, представитель предложил добавить после слов "в разработке" слова "и обсуждении". Представитель заявил, что статья 22 применяется ко всем гражданам государства. Он поддержал предложение о замене в тексте на испанском языке слова

"impedidos" словом "descapacitados". Что касается статьи 23, то разрабатываемые в связи с правом на развитие программы должны осуществляться через компетентные национальные органы.

219. Наблюдатель от Норвегии поддержал общую направленность обсуждаемых статей, предложив при этом исключить из статьи 19 слова "если они того пожелают", поскольку статья 21 Всеобщей декларации прав человека и статья 25 Международного пакта о гражданских и политических правах не предполагают безоговорочного права на участие. Коснувшись статьи 19, он предложил уточнить выражение "по своим собственным процедурам". Он высказался за сохранение в статье 22 ссылки на особые меры при том условии, что такие меры должны быть ограничены конкретными областями. Его правительство поддерживает статью 23, поскольку она совпадает по содержанию со статьей 7(1) Конвенции № 169 Международной организации труда.

220. Наблюдатель от Кампании за мир "Читтагонг Хилл Тректс" заявил, что лишение коренных народов рассматриваемых прав окажет пагубное воздействие на их жизнь, и призвал в этой связи принять их в их нынешней формулировке. Он заявил, что консультация и согласие – отнюдь не одно и то же.

221. Представитель Соединенных Штатов Америки поддержал направленность статьи 19 в той мере, в какой она предполагает обеспечение права коренных народов на участие в процессе принятия решений на национальном и местном уровнях, в частности в связи с решениями, непосредственно затрагивающими их жизнь. В декларации необходимо четко отразить важное значение демократических процессов. Поддержав основные принципы статьи 20, он вместе с тем призвал пересмотреть эту статью в целях ее согласования с нормами международного права. Кроме того, он отметил, что, хотя применение предусмотренных в статье 22 особых мер может оказаться целесообразным в тех случаях, когда коренные народы находятся в менее благоприятном положении по сравнению с остальной частью общества, в международном законодательстве не отсутствует право на такие особые меры. Он поддержал статью 23 в той мере, в какой она соответствует Венской декларации и Программе действий, отметив при этом, что не считает целесообразным признавать в качестве права принцип коллективного развития. Соединенные Штаты не принимают право государств или групп на развитие в качестве нормы международного права.

Статьи 4, 8, 21 и 33

222. Наблюдатель от Международной организации освоения ресурсов коренных народов предложил статьи 4, 8, 21 и 33, зачитав принятые Подкомиссией проекты этих статей. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов призвал принять эти статьи в их нынешней формулировке с учетом того, что в них излагаются подлинные права коренных народов.

223. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев заявил о необходимости принятия проекта в его нынешнем виде, поскольку в нем отражены минимальные стандарты защиты прав коренных народов; кроме того, он отметил, что в обсуждаемые статьи не следует вносить никаких изменений, поскольку они относятся к числу основополагающих элементов декларации.

224. Наблюдатель от Корпорации женщин – представительниц коренных аборигенных народов в заявлении, подготовленном совместно с двумя другими организациями коренных народов, отметила, что, по общему признанию, закрепленный в статье 8 принцип самоидентификации имеет основополагающее значение для осуществления права на самоопределение, и потому она выступает против внесения в существующий текст каких-либо поправок. Статьи 19 и 20 приобретают актуальность в связи со статьей 4, которую следует толковать в свете общепризнанной концепции, согласно которой права человека являются универсальными, неделимыми и равнодоступными. Существует очевидная связь между принципом уважения своеобразия коренных народов и принципом уважения учреждений коренных народов. Аналогичная связь прослеживается между статьей 21 и статьей 8. Используемое в статье 33 выражение "в соответствии с международно признанными стандартами в области прав человека" следует толковать как означающие, что коренные народы обладают правом на развитие своих собственных учреждений лишь в той степени, в какой это соответствует международному законодательству в области прав человека. В принципе данный подход носит дискриминационный характер, поскольку к другим народам такое ограничение не применяется. Она вновь повторила, что считает обязательными для коренных народов нормы международного законодательства в области прав человека.

225. Представитель Франции заявил, что обсуждаемые статьи страдают многословием и нечеткостью формулировок; кроме того, в них смешиваются гражданские и коллективные права. Его делегация хотела бы предложить сохранить в статье 33 ссылку на права человека.

226. Наблюдатель от Центрального земельного совета заявил, что закрепленный в статье 8 принцип самоидентификации имеет крайне важное значение, и напомнил в этой связи, что в подготовленной Председателем-докладчиком Рабочей группы по коренным народам записке по вопросу о понятии "коренные народы" обращалось внимание не только на нецелесообразность, но и на невозможность определения понятия "коренные народы". Она решительно высказалась за сохранение ссылки на правовые системы коренных народов в статье 4 и слова "обычаи" в статье 33. Кроме того, она заявила, что статью 21 не следует отвергать из-за одной лишь боязни возможных исков о компенсации.

227. Наблюдатель от Норвегии заявил, что его правительство решительно поддерживает принципы, заложенные в находящихся на обсуждении статьях. Эффективное участие коренных народов в процессе принятия решений на всех уровнях имеет крайне важное значение. Принцип участия закреплен в статье 21 Всеобщей декларации прав человека, статье 25 Международного пакта о гражданских и политических правах и статье 6

Конвенции № 169 Международной организации труда. Вместе с тем некоторые положения требуют определенного уточнения, например выражение "по своим собственным процедурам" в статье 19 и выражение "полное и осознанное согласие" в статье 20, поскольку кое-кто из выступавших высказывал мнение, что это означает наделение коренных народов правом вето. Его делегация поддерживает предусмотренный в статье 22 принцип применения особых мер, однако считает, что эти меры следует ограничить устранением последствий неблагоприятных ситуаций, предусмотренных в статье 1(4) Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискrimинации. Кроме того, он заявил, что мог бы поддержать общие принципы статьи 23, поскольку они в значительной степени совпадают с положениями статьи 7(1) Конвенции № 169 Международной организации труда. Норвегия разделяет точку зрения, согласно которой отдельные группы имеют право сохранять свою самобытность, поскольку аналогичное положение уже содержится в статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, в статье 30 Конвенции о правах ребенка и в Декларации о меньшинствах. В заключение он сослался на результаты технического обзора, в котором обращалось внимание на частичное совпадение содержания статьи 4 и статей 8, 21 и 33.

228. Наблюдатель от Швеции также сослалась на результаты технического обзора и возможность частичного совпадения содержания рассматриваемых статей. Отраженный в статье 4 принцип самоидентификации имеет важное значение; кроме того, просматривается определенная связь между статьей 4 и статьями 19 и 20. Содержание статей 21 и 23 частично совпадает с содержанием других статей проекта. Содержащаяся в статье 33 ссылка на права человека имеет крайне важное значение.

229. Представитель Китая поддержал рассматриваемые статьи. Он отметил, что в статье 4 необходимо особо выделить слово "государства". В этой связи он сослался на статьи 19 и 20. Коснувшись содержащегося в статье 8 принципа самоидентификации, он отметил, что коренные народы остаются коренными народами независимо от того, причисляют ли они себя к этой категории сами или их причисляют к этой категории и/или признают в качестве таковых другие. Разработку декларации, в которой отсутствует определение основного понятия, можно сравнить со строительством здания неизвестного предназначения. Он отметил, что необходимо уточнить содержащееся во второй части статьи 8 положение, касающееся права коренных народов считать себя коренными народами и права на признание их в качестве таковых.

230. Представитель Малайзии заявил, что его правительство могло бы поддержать включение в текст статей 8 и 33. Коснувшись статьи 4, он отметил, что его правительство признает существование различных правовых систем в общинах коренных народов и не считает, что право сохранять и развивать эти институты предполагает создание независимой правовой структуры, функционирующей параллельно с существующей в Малайзии правовой системой. Что касается статьи 21, то его делегация по-прежнему не совсем понимает, что означает выражение "своими средствами к существованию и

результатами развития", и считает необходимым уточнить эту формулировку. В этой связи его делегация не может поддержать включение в текст этой статьи, поскольку ее положения носят слишком расплывчатый характер.

231. Представитель Канады заявил, что он поддерживает принципы, содержащиеся в статьях 4 и 8. Кроме того, он обратил внимание на частичное совпадение содержания обсуждаемых статей, на что указывается в техническом обзоре. Подчеркнув важное значение принципов самоидентификации и принадлежности к коренной общине, он сослался в этой связи на статью 9. Его правительство поддерживает упоминаемую в статье 21 концепцию самоуправления, однако считает необходимым продолжить рассмотрение вопроса о наиболее эффективных способах распределения функций и обязанностей между государствами и общинами коренных народов. Поскольку в первой фразе статьи 21 прослеживается связь со статьей 31, ее можно было бы включить в эту статью и переместить в часть VII. Коснувшись второй фразы статьи 21, он просил пояснить: какой период в прошлом будет охватывать право на компенсацию с учетом того, что нормы международного права, как правило, не имеют обратной силы. Кроме того, он отметил, что нынешняя формулировка статьи позволяет применять ее положения к причинам или случаям, не имеющим никакого отношения к действиям государства, или к ущербу, наносимому в результате деятельности на территории другого государства. Статью 33 можно было бы объединить со статьей 31, поскольку в обеих статьях идет речь о вопросах самоуправления.

232. Представитель Колумбии в целом поддержал обсуждаемые статьи и подчеркнул важное значение права коренных народов на уважение их собственных правовых систем.

233. Представитель Бразилии, коснувшись статьи 4, с беспокойством заявил, что использование термина "правовые системы" может привести к разнотениям, поскольку исходя из его толкования можно предположить, что коренные народы будут располагать юридическими структурами, функционирующими независимо от национальной правовой системы. В этой связи он предложил использовать более приемлемую с юридической точки зрения ссылку на "обычаи и традиции урегулирования внутренних споров". Коснувшись статьи 8, он поддержал признание коллективных прав. Кроме того, он выразил согласие с принципами, закрепленными в статьях 21 и 33.

234. Представитель Мексики предложил заменить слова "сохраняя при этом право" словами "без ущерба для права" и исключить из статьи слова "если они того желают".

235. Представитель Соединенных Штатов Америки посчитал важным подчеркнуть, что все коренные народы имеют право на сохранение и развитие особого этнического, социального и культурного своеобразия, включая право на самоидентификацию. Кроме того, его правительство поддерживает подход, предусматривающий наделение коренных народов правом на участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства. Вместе с тем некоторые положения этих статей необходимо пересмотреть.

Его правительство поддерживает также направленность статьи 21, однако считает необходимым уточнить и прояснить некоторые ее положения.

236. Наблюдатель от Совета по делам индейцев лумми призвал рабочую группу принять обсуждаемые статьи в их нынешней формулировке с учетом того, что закрепленные в этих статьях права носят основополагающий характер.

237. В заявлении, подготовленном совместно с двумя другими организациями коренных народов, наблюдатель от Бюро Уполномоченного по вопросам социальной справедливости аборигенов и жителей островов Торресова пролива отметил, что он затрудняется определить общую направленность обсуждения статей 4, 8, 21 и 33, что свидетельствует о необходимости выработки единого подхода к методам работы рабочей группы. Он считает эти статьи абсолютными минимальными стандартами и настоятельно призывает их принять без каких бы то ни было изменений. Коснувшись упоминаемых в статье 33 правовых систем и правовых обычаев коренных народов, он сослался на статьи 8 и 9 (1) Конвенции № 169 Международной организации труда. Он заявил, что признание законов и обычаев коренных народов является не только элементом достояния и гордости коренных народов, но и, возможно, элементом их борьбы за выживание с учетом того, что эти законы и обычай являются неотъемлемой частью их самобытности. Такое признание не должно быть эквивалентно уделению соответствующего внимания их правовым процессам или созданию для них льготных условий, учитывающих своеобразие различных этнических групп, проживающих в настоящее время в Австралии. Оговоренный в статье 8 принцип самоидентификации получил широкое признание в международном законодательстве в области прав человека. В этой связи он сослался на статью 1 (2) Конвенции № 169 Международной организации труда. Кроме того, он упомянул о статьях 8 и 9 той же Конвенции и о статье 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Статья 21 проекта декларации признает право коренных народов на гарантированное пользование своими средствами к существованию и занятию своей традиционной и другой экономической деятельностью. Он сослался на соответствующие положения международного законодательства в области прав человека, включая статью 25 Всеобщей декларации прав человека, статью 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, статью 12 Конвенции о правах ребенка и статьи 2 (1), 14 (1) и 23 Конвенции № 169 Международной организации труда. Он заявил, что не понимает, почему у государства должны возникать какие-то трудности при решении вопросов о предоставлении компенсации в связи с грубыми и систематическими нарушениями прав человека, поскольку международное сообщество однозначно признает существование такого обязательства. В этой связи он сослался на решения учрежденного на основе Факультативного протокола Комитета по правам человека, решение Межамериканского суда по правам человека по делу Алобото против Суринама и пересмотренный свод основных принципов и руководящих положений о праве на возмещение жертвам грубых нарушений прав человека и гуманитарного права, подготовленный Специальным докладчиком Тео ван Бовеном.

238. Представитель Российской Федерации заявил, что формулировка статьи 4 является для России приемлемой при условии уточнения путей и средств реализации закрепленных в ней прав. Упоминаемая в статье 8 концепция самоидентификации в принципе является приемлемой, если при этом будет обеспечен учет интересов национального законодательства и если это положение не будет тормозить процесс принятия декларации. Статью 21 следует обсуждать совместно со статьей 31, при этом упоминающийся в этих статьях термин "системы" следует рассматривать в контексте национальных и местных условий. Статья 33 является приемлемой при условии, что упоминаемые в ней институты не будут вступать в противоречие с существующими государственными институтами.

239. Представитель Японии заявил, что в государстве должен быть обеспечен принцип равенства перед законом и что в этой связи возникает проблема с принятием упоминаемых в статье 4 отдельных "правовых систем". Кроме того, он охарактеризовал как проблематичное предусмотренное в статье 8 коллективное право. Коснувшись статьи 21, он отметил, что порядок предоставления компенсации регулируется национальным законодательством, и призвал уточнить статью 31.

240. Представитель Австралии заявил, что у его правительства не возникает никаких серьезных проблем со статьями 4 и 33, однако предложил уточнить значение выражения "политические и правовые системы". Коснувшись статьи 8, он отметил, что положения этой статьи также не создают никаких серьезных проблем, и вновь высказал мнение о тщетности поиска всеобъемлющего определения понятия "коренные народы"; вопросы, касающиеся сферы применения этого термина, должны решаться на национальном уровне.

241. Представитель Чили заявил, что обсуждаемые статьи свидетельствуют о важном значении сохранения обычая и традиций коренных народов. Вместе с тем он предложил уточнить и конкретизировать сферу действия политических и правовых институтов, о которых идет речь в статье 4. Он поддержал статью 8 в ее нынешней формулировке и общую направленность статей 21 и 33. В целом он заявил о необходимости уточнения окончательного текста проекта.

242. Наблюдатель от Индейской конфедерации коренных и племенных народов с сожалением отозвался о заявлениях некоторых правительств, согласно которым положения проекта должны соответствовать международному законодательству в области прав человека и внутригосударственным законам. Поскольку проект устремлен в будущее, необходимо выводить на тот же уровень как международное, так и внутригосударственное право. Он настоятельно призвал рабочую группу принять проект в его нынешнем виде, в особенности статьи 4 и 8, поскольку они имеют крайне важное значение для выживания коренных народов.

243. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри заявил, что слова "сохранение и развитие" имеют крайне важное значение, поскольку они предполагают признание того факта, что общественные структуры коренных народов не являются чем-то застывшим, а, подобно любому другому социуму, непрерывно эволюционируют. Он высказался против

сведения статей 21 и 31 в единую статью, поскольку в первой идет речь о вопросах развития и существования, а во второй – о вопросах самоуправления. Вопрос об обратной силе механизма выплаты компенсаций аналогичен вопросу об обратной силе применения закона. Аргумент о том, что нормы международного права не имеют обратной силы, представляется беспочвенным, поскольку компенсация уже по определению носит ретроактивный характер.

244. Представитель Украины заявила, что сохранение в тексте статьи 4 может повлечь за собой возникновение конфликтующих правовых систем. По ее мнению, статья 4 и статьи 8, 21 и 33 частично совпадают. Коснувшись статьи 8, она указала на необходимость введения критерия для определения принадлежности тех или иных групп коренным народам, по крайней мере, для ситуаций, в которых отсутствует фактор колониальной зависимости.

Статьи 25 и 26

245. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов предложил формулировку статей 25 и 26, зачитав тексты этих статей в том виде, в каком они были приняты Подкомиссией.

246. Наблюдатель от Ассоциации развития МАА предложил принять тексты статей 25 и 26 в их нынешней формулировке с учетом того, что владение землями, территориями и ресурсами и контроль над ними имеют крайне важное значение для осуществления права на самоопределение и для охраны здоровья общин коренных народов. Установление контроля над своими землями, исключение священных земель из оборота, получение компенсации за утраченные земли, возможность руководствоваться собственными представлениями о ценностях, формах общественного устройства и темпах освоения принадлежащих им земель – неотъемлемое право коренных народов. Государства должны законодательным порядком установить запрет на проведение геологого–разведочных работ на землях коренных народов без их согласия.

247. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри заявил, что статья 25 направлена на сохранение и укрепление органической связи коренных народов со своими землями и территориями, объединяющими использование земель и ресурсов с ответственностью за рациональное отношение и сохранение этих ресурсов для будущих поколений. Фраза "которыми они традиционно владели или которые они иным образом занимали или использовали" была включена с тем, чтобы избежать выдвигаемого некоторыми государствами возражения технического характера, суть которого в том, что коренные народы не имеют должным образом оформленного правового титула на свои земли и поэтому не имеют на них прав. Он также заявил, что статья 26 развивает и дополняет статью 25 в направлении, согласующемся с Повесткой дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Он отметил, что в вопросах, являющихся предметом статей 25 и 26, необходимо обеспечивать защиту в соответствии с международным правом.

248. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев заявила, что для коренных народов земля является священной и они относятся к ней как к матери, дающей жизнь и являющейся источником их существования, и поэтому статьи 25, 26 и 3 являются наиболее важными статьями этого проекта. Поэтому она предложила принять эти статьи в их нынешней формулировке с учетом того, что они составляют неотъемлемую часть проекта декларации, отражающей минимальные нормы в области защиты прав коренных народов.

249. Наблюдатель от Швеции заявила о признании неразрывности связи коренных народов с их землями и поэтому высказалась в поддержку отражения такого признания в декларации. Вместе с тем декларация должна отражать то, что в мире существуют самые разные формы земельных прав. Она хотела бы продолжить обсуждение значения слова "укреплять", использованного как в статье 25, так и в статье 26, и предложила заменить в первом предложении статьи 26 слова "владеть, разрабатывать и использовать" словами "владеть, разрабатывать или использовать". Представитель Австралии согласился со смыслом статей 25 и 26, однако отметил, что с учетом правовых норм и практических реалий необходимо их более тщательное рассмотрение.

250. Наблюдатель от Верхней общины народов сиу заявил, что проект направлен на расширение возможностей в области осуществления прав человека, с тем чтобы охватить коренные народы и обеспечить возмещение ущерба в результате нарушения индивидуальных и коллективных прав коренных народов. Он также отметил, что самоопределение является неотъемлемым правом всех народов. Поэтому он предложил принять статьи 25 и 26 в их нынешнем виде.

251. Представитель Канады заявила, что земли и ресурсы имеют крайне важное значение для коренных народов и что декларация должна отражать эту важную роль и одновременно учитывать существование многих разнообразных форм земельных соглашений. Она отметила, что тексты статей 25, 26 и 28 на французском языке не соответствуют текстам на английском языке. Она также заявила, что следует дополнительно обсудить формулировку статьи 25. Она признала, что термин "земли" относится к тем районам, которыми, возможно, владеют коренные народы или в отношении которых они могут иметь эксклюзивные права пользования и права на относящиеся к ним ресурсы, тогда как термин "территории" относится к тем районам, которыми коренные народы не владеют и в отношении которых они не имеют эксклюзивных прав пользования, однако в которых они могут вести свой традиционный образ жизни по законам страны. С учетом такого толкования коренные народы имеют право владеть, контролировать, разрабатывать и использовать свои земли и ресурсы, включая право на использование своих систем землевладения и институтов по освоению и использованию ресурсов, по правилам, согласующимся с законами страны. Она считает, что статья 26 является одним из достаточно сложных положений. Вопрос признания законов, обычаяев и традиционных систем землевладения и институтов связан с вопросами самоуправления, и рассматривать его следует именно в этом контексте.

252. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что его правительство поддерживает цель, изложенную в статье 25, однако ее формулировка является слишком широкой и неконкретной. Его правительство могло бы поддержать положение, возлагающее на государства заботу по защите особой духовной и материальной связи многих групп коренного населения со своими землями, территориями, водами и другими районами. Он также высказался в поддержку общих целей, закрепленных в статье 26. Вместе с тем вследствие стремления охватить в статье 26 самые различные ситуации, касающиеся претензий коренных народов на земли во всех частях мира, ее формулировка является слишком широкой. Например, Соединенные Штаты не могут согласиться с безоговорочным признанием владения всеми землями, "которыми они традиционно владели или которые они иным образом занимали или использовали". Его делегация поддерживает включение формулировки, призывающей государства рассматривать возможность регулирования земельных вопросов путем переговоров.

253. Наблюдатель от Юридической комиссии по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд заявил, что не следует предусматривать строгих ограничений в отношении пространственного аспекта территорий, поскольку связь коренных народов с их территориями и окружающей средой выходит за пространственные и временные рамки. Коренные народы должны иметь возможность использования своих ресурсов, поскольку это позволит им контролировать свою жизнь и будущее. Поэтому крайне важное значение имеет возвращение территорий.

254. Представитель Японии заявил, что, по мнению его делегации, использованные в статье 25 слова "особую духовную и материальную связь со своими землями, территориями, водами и морскими прибрежными водами, а также другими ресурсами" являются неясными, и их следует уточнить. Что касается статьи 26, то он отметил, что порядок землепользования устанавливается национальным законодательством.

255. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов предложил принять эти статьи в их нынешней формулировке с учетом того, что они отражают реальные права коренных народов. Представитель Всемирного совета коренных народов заявил, что земли и территории являются основой для выживания коренных народов и что такая зависимость признана МОТ и Организацией американских государств. Он выразил свое согласие со статьями 25 и 26, поскольку они закрепляют необоснованность концепции *terra nullius*.

256. Наблюдатель от организации "Инициатива за выживание масайского народа иллаикипияк" настоятельно рекомендовал рабочей группе принять статьи 25 и 26 в их нынешнем виде, поскольку они крайне важны для проекта декларации, от которой в свою очередь зависит будущее коренных народов.

257. Наблюдатель от Финляндии заявил, что его правительство может согласиться со статьей 25, однако формулировку статьи 26 следует сделать более гибкой, с тем чтобы она допускала решение вопросов землевладения самими странами. Наблюдатель от

Норвегии отметил в отношении всех статей этого проекта, касающихся земельных прав, включая статьи 25 и 26, что земельные права относятся к одной из категорий прав, относительно которых необходимо использовать гибкие формулировки, пригодные для различных ситуаций в области земельных прав в странах мира. Вместе с тем такая гибкость должна сочетаться с жесткими требованиями в отношении защиты.

258. Наблюдатель от Фиджи напомнил пункт 32 f) Копенгагенской декларации о социальном развитии, в котором предусмотрено, что государствам следует признать права коренных народов на землю. Он также сослался на пункт 75 g) этого же документа, который касается предоставления коренным народам права самостоятельно принимать решения по затрагивающим их вопросам, выразил мнение о том, что эта рекомендация имеет отношение к статье 4.

259. Наблюдатель от Международного альянса коренных и племенных народов тропических лесов заявил, что земли и достояние коренных народов рассматриваются в качестве товара. С учетом того, что жизнь коренных народов связана с их землями, он предложил принять статьи 26–30 в их нынешнем виде. Он призвал государства к децентрализации, с тем чтобы коренные народы могли вносить свой вклад в решение проблем преодоления нищеты и охраны окружающей среды. Он выразил мнение, что мирное сосуществование на основе соглашений с правительствами является возможным.

260. Наблюдатель от движения индейцев "Тупах Катари" заявил, что проблемы коренных народов не могут быть разрешены без решения проблем принадлежащих им земель, территорий и ресурсов, поскольку они жизненно важны для их выживания. Эти земельные вопросы также невозможно решить без полного понимания проблем, касающихся глобализации торговли и деятельности транснациональных корпораций, которые, по его мнению, нарушают право на постоянный суверенитет над природными ресурсами. Он считает, что формулировки статей 25 и 26 необходимо усилить.

261. Наблюдатель от Консультативного комитета финно-угорских народов заявил, что земли и территории имеют крайне важное значение для выживания коренных народов, и предложил не откладывая принять рассматриваемые статьи. Наблюдатель от Новой ассоциации по вопросам культуры и народного творчества поддержал это предложение. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов также предложил принять статьи 25 и 26 с учетом того, что обеспечение адекватных земель необходимо для выживания коренных народов, а принудительное отчуждение является самым губительным средством их уничтожения. Он предложил формулировки этих статей, зачитав тексты в их нынешнем виде.

262. Наблюдатель от Земельного советаaborигенов Нового Южного Уэльса, выступивший и от имени ряда других организацийaborигенов, отметил, что данные статьи следует рассматривать в контексте проекта декларации в целом. Настоящий проект отражает чаяния и не должен сводиться к наименьшему общему знаменателю. В этой связи он предложил принять статьи в их нынешнем виде.

263. Наблюдатель от Центрального земельного совета заявила, что статьи 25 и 26 имеют существенное значение для проекта в целом, поскольку отсутствие контроля со стороны коренных народов над своими землями является причиной их нынешнего положения. Она поддержала утверждение о том, что внутреннее законодательство в данном случае нерелевантно. Слова "другие ресурсы", использованные в обеих статьях, являются весьма важными с учетом того, что деятельность многонациональных компаний ставит под угрозу достояние коренных народов. Эти народы должны быть признаны в качестве хранителей своих земель.

264. Представитель Бразилии заявил, что его правительство согласно с принципами, изложенными в статьях 25 и 26, однако предложил использовать настоящее время во фразе "владели или которые они иным образом занимали или использовали".

265. Наблюдатель от Конфедерации профсоюзов сельскохозяйственных работников Боливии заявил, что положения статей 25 и 26 являются адекватными и их следует оставить в их нынешнем виде. Коренные народы выжили благодаря бережному отношению к своим землям и окружающей среде, и это подтверждается в статье 15 (1) Конвенции № 169 МОТ. Наблюдатель от Ассоциации развития МАА заявил, что вопрос о земельных правах является сложным и деликатным, поскольку от него непосредственно зависят условия жизни коренных народов. Он отметил, что коренные народы обладают уникальными возможностями в области сохранения природы, и предложил принять рассматриваемые статьи в их нынешнем виде.

266. Наблюдатель от Центра правовой защиты индейцев заявила, что объединение статей является нецелесообразным, поскольку это приводит к изъятиям и поправкам. Настоящий проект включает 45 отдельных статей и 19 пунктов преамбулы, которые необходимо анализировать в контексте всего проекта в целом. Поэтому необходимо общее обсуждение основных вопросов. Статья 19 (участие) и статья 20 (согласие) касаются как вопросов существа, так и процедуры в отношении конкретных просьб коренных народов о полном участии в деятельности рабочей группы. Она полностью поддерживает статьи 23, 4 и 8, а относительно статей 25 и 26 заявила, что по сравнению с другими народами мира связь коренных народов со своими землями носит уникальный характер.

267. Наблюдатель от "Совета всех земель" заявил, что территории коренных народов представляют собой средство передачи коренными народами своей культуры, и это признано в статьях 25 и 26. Эти статьи следовало бы рассматривать не в правовом контексте, поскольку в этом случае они считались бы угрозой для государства, а скорее в контексте культурного многообразия и существующих в мире реалий.

268. Наблюдатель от Ассоциации айнов острова Хоккайдо заявил, что отличительные особенности коренных народов должны оцениваться самими коренными народами и никем другим. Статьи 25 и 26 являются крайне важным элементом настоящего проекта и должны быть приняты в их нынешнем виде.

269. Наблюдатель от Комиссии аборигенов и жителей островов Торресова пролива заявил, что в статьях 25 и 26 признается особая связь коренных народов с их землями и ресурсами, которая имеет крайне важное значение для их выживания и осуществления ими права на самоопределение. Статья 25 провозглашает существующие очевидные и закрепленные нормы в области прав человека. В этой связи он сослался на статью 17 Всеобщей декларации прав человека, статью 5 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Общее замечание Комитета по правам человека по статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах и статью 31 Конвенции № 169 МОТ. В заключение он отметил, что статья 26 развивает и дополняет статью 25 и что обе статьи следует принять в их нынешнем виде.

Статьи 27, 28 и 30

270. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов предложил формулировки статей 27, 28 и 30, зачитав тексты этих статей, принятые Подкомиссией. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов предложил принять эти статьи в их нынешнем виде, поскольку они закрепляют неоспоримые права.

271. Представитель Украины высказала ряд оговорок относительно статей 25–28 и 30 и отметила, что с целью избежать двусмысленности, особенно в отношении ситуаций, не связанных с колониализмом, земельные права должны трактоваться в контексте национального законодательства.

272. Представитель Франции заявил, что, по мнению его правительства, статья 27 вызывает серьезные проблемы в связи с последствиями правового и практического характера фразы "компенсация предоставляется в форме земель, территорий и ресурсов, равноценных утраченным по своему качеству, размеру и юридическому статусу". Негибкость статьи 28 предполагает, что коренные народы имеют право вето.

273. В отношении статьи 27 наблюдатель от Швеции просила разъяснить слова "свободного и осознанного согласия" и вопрос о возможном принятии решений о компенсации, имеющих обратную силу. В связи со статьей 28 она заявила, что роль коренных народов в сохранении природы была признана в главе 26 Повестки дня на XXI век. Вместе с тем она просила уточнить термин "военная деятельность". Второй пункт статьи 28 является весьма важным. Охватываемая этой статьей деятельность может осуществляться в особых обстоятельствах. Что касается третьего пункта, то другие статьи также охватывают вопросы, касающиеся здоровья, например статья 19.

274. Представитель Колумбии заявила, что рассматриваемые статьи связаны со статьями 25 и 26. Ее правительство согласно с их формулировками, поскольку они соответствуют нормам внутригосударственного права и существующей практике. Понятие "территории" совместимо с понятием объединенных государств, допускающим многообразие культур. Представитель Японии заявил, что вопросы землепользования относятся к компетенции государств.

275. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри в отношении статьи 27 заявил, что вор никогда не чувствует себя спокойно и в безопасности с награбленным, поскольку владение чем-либо, приобретенным при сомнительных обстоятельствах, является позором. Статья 27 направлена на то, чтобы обратить вспять процесс отчуждения собственности путем ее частичного возвращения первоначальным владельцам, а если это невозможно, то предоставления компенсации за утраченное. Хотя, как представляется, статья 28 касается якобы несвязанных вопросов, она является уместной, поскольку все ее элементы касаются продолжающегося нанесения ущерба окружающей среде, землям и территориям коренных народов. Статья 28 направлена на предупреждение таких злоупотреблений и возмещение причиненного ущерба. В статье 30 путем признания права коренных народов требовать получения их согласия или отзывать его предпринимается попытка преодолеть "синдром развития", в силу которого права коренных народов на владение землями и ресурсами не принимались во внимание при их освоении.

276. Наблюдатель от Федерации народов "Лумад миндано" предложил принять рассматриваемые статьи в их нынешнем виде. Этот проект направлен на достижение равенства в осуществлении прав человека, а осуществление коллективного права на самоопределение является необходимым условием для выживания коренных народов. Наблюдатель от Совета по делам индейцев лумми также предложил принять статьи в их нынешней формулировке.

277. Наблюдатель от Организации народа аймара заявил, что понимание смысла настоящего проекта крайне необходимо для того, чтобы избежать двусмысленности при анализе статей. Смысл заключается не в провозглашении прав, а, скорее, в их восстановлении и возвращении. Поскольку продолжается процесс исчезновения коренных народов, этот проект необходимо принять в ближайшее время.

278. Наблюдатель от меджлиса крымских татар заявил, что все эти статьи ясно сформулированы. Он высказался за их принятие в нынешней формулировке и предложил включить положение, предусматривающее механизм осуществления. Наблюдатель от Новой ассоциации по вопросам культуры и народного творчества отметил важное значение признания концепции "самобытности" и предложил принять эти статьи в их нынешнем виде.

279. Представитель Канады заявил, что его правительство решительно выступает за то, чтобы коренным народам обеспечивались адекватные процедуры для рассмотрения претензий на земли и вопросы, касающиеся связанных с ними ресурсов. Государства должны обеспечивать механизмы рассмотрения обоснованных претензий, и в этой связи следует рассмотреть вопрос об упоминании этого в статье 27. Что касается компенсации, то необходимо также рассмотреть другие альтернативы, помимо упомянутых в этой статье. В связи со статьей 28, возможно, следует рассмотреть вопрос о разделении экологических и военных аспектов, затрагиваемых в этой статье. Она должна соответствовать как международным, так и национальным стандартам в области охраны окружающей среды, и поэтому в ней можно указывать, что коренные народы имеют право на использование

продуктивной способности своих земель. Что касается второго пункта этой статьи, то некоторые группы, возможно, пожелают согласиться с хранением опасных материалов на своих землях в качестве средства, например, активизации экономической деятельности. Для этого будет необходимо их полное и осознанное согласие. Это также относится к военным учениям. Были внесены предложения по изменению порядка следования положений текста.

280. Представитель Бразилии заявил, что его правительство не возражает против включения статьи 27 в декларацию, поскольку она соответствует нормам внутригосударственного права и существующей практике. Бразилия поддерживает цель статьи 28, но у них в стране военные играют позитивную роль в области защиты коренных народов. Поэтому он предложил пересмотреть второе предложение первого пункта этой статьи. Что касается третьего пункта этой статьи, то, согласно внесенному им предложению, ее формулировка должна отражать идею о том, что коренные народы должны быть активными и информированными участниками программ по контролю, поддержанию и восстановлению их здоровья. Что касается статьи 30, то, хотя его правительство поддерживает ее, с правовой точки зрения было бы целесообразнее провозгласить, что коренные народы имеют право требовать от государств принимать во внимание их свободное и осознанное мнение при утверждении любых проектов, затрагивающих их земли, территории и другие ресурсы. В заключение он заявил, что, по мнению его правительства, понятие "культура" включает понятие "духовное развитие" и поэтому последнее можно опустить.

281. Представитель Соединенных Штатов Америки отметил, что статья 27 дублирует ряд других положений, включая пункт б) статьи 7, статьи 10 и 26, и поэтому некоторые из этих статей можно было бы объединить для прояснения и усиления текста. Что касается этих статей, то Соединенные Штаты поддерживают ясно выраженное признание права коренных народов владеть землями или имуществом, которые они занимают или которыми они владеют, а также необходимости адекватных правовых процедур, обеспечивающих справедливое рассмотрение требований относительно конфискации или права пользования. Вместе с тем он выразил сомнение в том, что реституция является адекватным средством решения этих вопросов в большинстве государств. Что касается статьи 28, то не следует полагать, что государства являются абсолютными гарантами состояния окружающей среды. Он считает, что было бы целесообразнее настоятельно призвать государства принимать меры по оказанию помощи общинам коренных народов в целях охраны окружающей среды в местах их проживания. Текст статьи 30 можно улучшить путем включения положения, поощряющего разработку правительствами регламентирующих процедур, касающихся крупномасштабных проектов, с тем чтобы обеспечить затрагиваемым народам возможность внесения существенного вклада в процесс принятия решений.

282. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев заявила, что рассматриваемые статьи следует принять в их нынешнем виде с учетом того, что они составляют неотъемлемую часть настоящего проекта, который представляет собой

минимальные стандарты в области защиты и поощрения прав коренных народов. Она заявила, что урегулирование споров путем переговоров представляет собой процесс, посредством которого две равные стороны свободно заключают соглашения на основе своего свободного и осознанного согласия, и поэтому выступать одновременно стороной переговоров и арбитром правительство не может.

283. Представитель Японии заявила в отношении статей 27 и 30, что вопросы, касающиеся землепользования, должны решаться в соответствии с нормами внутреннего права государств. Ее правительство считает, что эти статьи нуждаются в дальнейшем рассмотрении.

Статьи 36, 37 и 39

284. Наблюдатель от Швеции заявила, что для обеспечения максимальной эффективности положений настоящего проекта декларации формулировки многих ее статей необходимо сделать более ясными и составить их в более четких с правовой точки зрения формулировках. Некоторые из использованных в проекте правовых понятий будут иметь для правительства последствия, выходящие за пределы действия настоящего проекта декларации, если они не будут четко определены или ограничены.

285. Представитель Канады заявила, что статья 36, касающаяся признания и обеспечения исполнения договоров и соглашений между государствами и коренными народами, является важным положением проекта декларации. Она также подчеркнула, что действующие договоры и соглашения должны соблюдаться. Вместе с тем договоры с коренным населением Канады представляют собой соглашения, имеющие скорее внутригосударственное, а не международное значение, и, следовательно, споры относительно их толкования и осуществления должны рассматриваться на национальных форумах. Представитель заявила, что ее правительство признает, что при толковании договора учитывается "первоначальный дух и цель" и что такое толкование должно отражать цель обеих сторон. Однако у Канады имеется ряд оговорок относительно ссылки в статье 36 на "дух и цель" в качестве основного критерия для толкования договоров, и поэтому следует уточнить, что "дух и цель" являются одним из факторов, которые следует учитывать при рассмотрении таких договоров. Что касается статьи 37, то она выразила мнение о том, что положения декларации должны являться руководством для государств, а не предусматривать обязательные меры. Декларация должна признавать обязательство государств принимать в той мере, в какой это позволяют имеющиеся ресурсы, и в консультации с коренными народами действенные и надлежащие меры. Такая гибкость в отношении осуществления соответствовала бы положениям статьи 34 Конвенции № 169 МОТ и статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Что касается статьи 39, то Канада поддерживает принцип, в соответствии с которым предусмотренные внутригосударственным правом процедуры, включая уголовное и гражданское право, а также широкий круг процедур урегулирования споров, должны

должным образом принимать во внимание обычай и традиции коренных народов. Вопрос о "правовых системах" коренных народов должен решаться на переговорах между государствами и коренными народами.

286. Наблюдатель от Финляндии выразил полную поддержку статей 36, 37 и 39. Что касается статьи 37, то правительство Финляндии считает, что признанные в будущей декларации права должны быть приняты и включены в национальное законодательство.

287. Представитель Колумбии выразил свою поддержку статей 36, 37 и 39. В связи со статьей 37 была упомянута статья 6 Конвенции № 169 МОТ. Что касается статьи 39, то было подчеркнуто важное значение второй части этой статьи и предложено добавить в последнем предложении между словами "принимаются во внимание" и "обычай" слова "в первоочередном порядке".

288. Представитель Венесуэлы высказала ряд оговорок относительно слов "компетентные международные органы" в статье 36 и заявила, что ее правительство рассматривает соглашения между государствами и коренными народами в качестве внутренних соглашений, которые должны заключаться в компетентных национальных органах.

289. Представитель Франции высказал ряд оговорок относительно формулировки второго предложения статьи 37, в котором указывается, что права, закрепленные в этом положении, "принимаются и включаются в национальное законодательство". Использованное в английском тексте слово "shall" было бы уместнее в конвенции, а не в декларации.

290. Представитель Чили поддержал общую идею статей 36, 37 и 39. Вместе с тем формулировку статьи 39 следует пересмотреть и разработать более четкую концепцию урегулирования конфликтов и споров, которая, как было указано, является внутренним вопросом.

291. Представитель Бразилии выразил свою поддержку статьи 36 и внес предложение о том, что эта статья должна предусматривать доступ коренных народов к правовым механизмам. Бразилия не возражает против принципов, изложенных в статье 37. Что касается статьи 39, то слово "взаимоприемлемым" может внести двусмысленность и поэтому нуждается в некотором уточнении.

292. Представитель Соединенных Штатов Америки сослался на свои заявления на первой сессии Рабочей группы (1995 год), в которых он подробно изложил предварительную позицию Соединенных Штатов. Что касается статьи 36, то Соединенные Штаты поддерживают принцип соблюдения государствами своих договоров и соглашений с коренными народами. В Соединенных Штатах договорные права представляют собой обязательства, могущие быть принудительно осуществленными по закону. Однако договорные права весьма различны по своему характеру и, как правило, не могут

осуществляться в принудительном порядке через международные трибуналы в силу того, что они не образуют оснований для возникновения прав по международному праву. Что касается статьи 37, то Соединенные Штаты поддерживают дух этой статьи, которая может быть принята с некоторыми изменениями. Любые права, признанные в декларации, должны быть признаны во внутригосударственном законодательстве, особенно в тех странах, в которых они еще не предусмотрены внутренними законами. Что касается статьи 39, то Соединенные Штаты выступают за формулировку, которая поощряет использование альтернативных процедур урегулирования споров, являющихся приемлемыми для всех сторон. Как указывается в статье 8 Всеобщей декларации прав человека, подобно всем остальным членам общества коренные народы также имеют право на равный доступ к независимым и беспристрастным механизмам урегулирования споров, включая суды.

293. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов выступил в поддержку статей 36, 37 и 39 и зачитал нынешний текст этих статей. Он предложил сохранить его без изменений.

294. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри подчеркнул важную роль статьи 36, в которой провозглашается, что коренные народы имеют право на признание, соблюдение и обеспечение исполнения договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей, заключенных с государствами. Государства должны соблюдать и выполнять договоры, заключенные ими с коренными народами. Важность статьи 36 обусловлена тем, что статья требует от государств соблюдать свои правовые обязательства и предусматривает возможность урегулирования споров, возникающих в связи с договорами на международном уровне. Это необходимо, поскольку в настоящее время государства выступают в качестве арбитров в отношении своих собственных действий. Кроме того, одно лишь количество нарушений договоров свидетельствует о том, что государство является весьма снисходительным арбитром в отношении своих собственных действий. Сам факт наличия механизмов урегулирования споров на более высоком уровне содействовал бы обеспечению соблюдения этих договоров.

295. Наблюдатель от Комиссииaborигенов и жителей островов Торресова пролива представил от имени организаций и представителей коренного населения Австралии совместное заявление, в котором он выразил решительную поддержку статей 36, 37 и 39 и настоятельно призвал принять их в нынешней формулировке. Что касается статьи 36, то наблюдатель подчеркнул важное значение договоров и призвал правительство Австралии немедленно начать переговоры в духе доброй воли в целях разработки процедур для заключения примирительного соглашения. В отношении второго предложения статьи 37 он отметил, что его формулировка идентична формулировке статьи 7 Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии и убеждений, которая была принята в 1981 году. Что касается статьи 39, то он сослался на международные договоры по правам человека, предусматривающие процедуры рассмотрения индивидуальных жалоб, таких, как первый Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или

унижающих достоинство видов обращения и наказания. Кроме того, было заявлено, что предусмотренная Конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации процедура рассмотрения жалоб допускает представление жалоб, касающихся нарушения прав, закрепленных Конвенцией, не только отдельными лицами, но и группами лиц.

296. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев решительно поддержала статьи 36, 37 и 39 и предложила принять весь текст проекта декларации в качестве минимальных стандартов без каких-либо изменений, поправок или изъятий. Что касается статьи 36, то она подчеркнула важное значение признания, соблюдения и обеспечения исполнения договоров между государством и коренным народом, а также других видов соглашений и конструктивных договоренностей, добровольно заключенных коренными народами с государствами.

297. Наблюдатели от Всемирной ассоциации коренных народов и Юридической комиссии народов по вопросам интеграции Таунтинсуйана выразили свою решительную поддержку статей 36, 37 и 38 и предложили принять их в качестве минимальных стандартов без каких-либо изменений, поправок, или изъятий.

Статьи 35, 38, 40 и 41

298. Представитель Франции заявил, что формулировка статьи 35 является весьма расплывчатой, и ее следует уточнить.

299. Представитель Колумбии предложил внести следующую поправку в первый пункт статьи 35: "Коренные народы, проживающие на территориях, принадлежащих двум или более государствам, или которые разделяют указанные территории, имеют право сохранять свое культурное единство, поддерживать и развивать контакты, отношения и сотрудничество, в том числе в связи с деятельностью, проводимой в духовных, культурных, политических, экономических и социальных целях, среди их членов или социальных групп, а также с другими народами через границы".

300. Представитель Чили в целом поддержал статью 35. Что касается статьи 38, то ее формулировку следует уточнить, особенно в отношении целей "помощи", упомянутой в этой статье. Это тесно связано с принципом самоопределения. Что касается статей 40 и 41, то представитель Чили поддержал общий смысл этих статей, но выразил мнение о том, что статью 40 необходимо уточнить с тем, чтобы определить, каким образом неправительственные организации могут вносить свой вклад. В связи со статьей 41 он подчеркнул важное значение создания в рамках Организации Объединенных Наций постоянного форума.

301. Представитель Венесуэлы заявила, что в статью 35 необходимо внести ясность в связи со словами "контакты", "отношения" и "сотрудничество", поскольку их можно толковать как относящиеся к сфере международных отношений, находящейся в ведении государства. Она высказала ряд оговорок относительно формулировки статьи 38, в

частности в отношении права на финансовую и техническую помощь со стороны государств, которая может означать, что коренные народы могут получать доступ к международному сотрудничеству без обращения в компетентные государственные органы.

302. Представитель Австралии в целом поддержал статью 35, однако заявил, что он хотел бы пояснить возможное предположение о том, что речь может идти об обязательстве со стороны государств предусматривать практические средства по "обеспечению" пользования этим правом, например путем обеспечения транспорта в целях содействия упомянутым контактам. Что касается статьи 40, то формулировка, подобная статье 9 Декларации о меньшинствах, может более эффективно содействовать достижению цели обеспечения эффективного участия органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций в осуществлении настоящего проекта декларации. В отношении статьи 41 Австралия хотела бы зарезервировать свою позицию.

303. Представитель Канады отметил, что в прежних вариантах статьи 35 речь шла о праве коренных народов поддерживать международные контакты с другими коренными народами. Однако в нынешнем проекте упоминается лишь право поддерживать международные контакты с другими народами, которое, как правило, считается правом государств. Если причины такого изменения не могут быть разъяснены, то, по его мнению, было бы целесообразно вновь включить слово "коренными". Он также предложил, чтобы государства были призваны лишь "содействовать" осуществлению этого права и что в отношении пользования им должны применяться разумные и универсальные меры пограничного контроля. Он выразил мнение о том, что статья 38 предусматривает неконкретное обязательство финансировать развитие коренных народов и что постепенный и гибкий подход был бы более уместным. Что касается статьи 40, то он поддержал участие Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций в рамках их компетенции, а также участие коренных народов в решении непосредственно затрагивающих их вопросов. В заключение он выразил мнение о том, что следует дополнительно рассмотреть формулировку статьи 41, поскольку декларации, как правило, не служат основанием для создания органов Организации Объединенных Наций.

304. Представитель Соединенных Штатов Америки поддержал статью 35 и заявил, что трансграничные контакты играют важную роль и их следует поощрять при условии недискриминационного применения таможенного и иммиграционного законодательства. Что касается статьи 38, то международное право не предусматривает правового обязательства оказывать финансовую помощь. Соединенные Штаты могли бы согласиться с формулировкой, предусматривающей, что государство должно поощрять передачу средств и что государства по своему усмотрению могут принимать решения об оказании такой помощи. Что касается статьи 40, то ответственность за осуществление настоящей декларации должны в полной мере нести государства, а органы Организации Объединенных Наций могут быть призваны оказывать им в этом содействие. В отношении статьи 41 Соединенные Штаты считают, что ее формулировка может быть усилена путем включения фразы, аналогичной той, которая использована в статье 9 Декларации о меньшинствах,

предусматривающей, что "специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие организации содействуют полному осуществлению прав и принципов, изложенных в настоящей Декларации, в рамках их соответствующих сфер компетенции".

305. Представитель Бразилии выступил в поддержку статьи 35 и согласился с тем, что коренные народы имеют право поддерживать и развивать контакты, отношения и сотрудничество с другими народами через границы. Он предложил следующую формулировку статьи 35: "Коренные народы, разделенные международными границами, имеют право поддерживать и развивать контакты, отношения и сотрудничество, в том числе в связи с деятельностью, проводимой в духовных, культурных, политических, экономических и социальных целях, со своими соплеменниками через границы в соответствии с национальным законодательством, касающимся государственных границ". В статье 38 он предложил добавить после слов "технической помощи" слова "в соответствии с национальным законодательством". Бразилия полностью поддерживает статью 40. Что касается статьи 41, то Бразилия резервирует свою позицию относительно создания постоянного органа по вопросам коренных народов.

306. Представитель Японии поддержал мнение представителя Бразилии относительно статей 35 и 41. Что касается статьи 38, то она нуждается в дополнительном уточнении с точки зрения принципа равенства перед законом.

307. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов выступил в поддержку статей 35, 38, 40 и 41 и зачитал тексты этих статей в их нынешнем виде. Он предложил не вносить в них никаких изменений.

308. Наблюдатель от Ассоциации айнов острова Хоккайдо сослался на сделанное ранее представителем Японии заявление по статье 38. Он заявил, что обеспокоенность правительства в связи с тем, что положения, предусматривающие особый статус айнского народа, поставят под угрозу действие принципа равенства перед законом в отношении остального населения, ничем не обоснована. В Японии уже применяются аналогичные специальные меры в целях обеспечения другим находящимся в неблагоприятном положении группам населения возможности наиболее полного осуществления своих прав человека и свобод.

309. Наблюдатель от Совета саами выразил поддержку статей 35 и 38 и заявил, что никаких принципиальных изменений в текст этих статей вносить не следует.

310. Наблюдатели от "Совета всех земель", Комиссии аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Новой ассоциации по вопросам культуры и народного творчества, Всемирной ассоциации коренных народов, организации "Инициатива за выживание масайского народа иллаикипиак" и Совета по делам индейцев лумми предложили принять статьи 35, 38, 40 и 41 в их нынешнем виде без каких-либо изменений, поправок или изъятий.

Статьи 3, 31 и 34

311. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов предложил конкретную формулировку статей 3, 31 и 34, зачитав текст этих статей из настоящего проекта. Он вновь выразил свою поддержку многочисленных предложений принять проект декларации в том виде, в каком она была принята Рабочей группой по коренным народам и Подкомиссией, и препроводить ее Комиссии по правам человека, Экономическому и Социальному Совету и Генеральному Ассамблее для одобрения и принятия. Он отметил, что все статьи, особенно касающиеся самоопределения, договоров, органов управления коренных народов, согласия, земель и ресурсов, экономического, социального и культурного развития, образования, здравоохранения, признания духовного достояния, языка и культуры, являются весьма важными для них в качестве восстановленных прав и минимальных международных стандартов, и он предложил принять в духе сотрудничества и партнерства все эти 45 статей.

312. Представитель Колумбии выразила свое согласие с нынешними формулировками статей 3 и 31, обосновав это тем, что они должным образом разъясняют принцип самоопределения, который применяется в Колумбии при решении вопросов, касающихся внутренней автономии коренных народов, самоуправления и самоопределения. Такой подход соответствует положениям национального законодательства и статьи 6 Конституции Колумбии. Она отметила, что принцип самоопределения является краеугольным камнем настоящего проекта декларации и что он не противоречит принципу государственного суверенитета.

313. Наблюдатель от Совета саами заявила, что, по ее мнению, в статьях 3, 31 и 34 право на самоопределение рассматривается в качестве основного принципа и цели настоящего проекта декларации наряду с принципом прав на земли и связанные с ними ресурсы. Она упомянула сделанное наблюдателем от Финляндии во время общего обсуждения заявление, в котором он сослался на Рекомендацию № XXI (48) Комитета по ликвидации расовой дискриминации, подчеркивающую различие между внутренними и внешними аспектами права на самоопределение. Она выразила свое согласие с этим заявлением, поскольку оно отражает точку зрения о том, каким образом следует понимать принцип самоопределения в контексте существующих норм международного права.

314. Представитель Филиппин заявила, что ее правительство не имеет никаких существенных замечаний по статьям 3 и 31, но что у него имеется ряд оговорок относительно понятия коллективных прав общин коренных народов в статье 34 и в других статьях. Ее правительство считает, что самоопределение обеспечивает необходимую основу для реализации гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав коренных народов и что оно может осуществляться только в пределах определенной (исконной) территории при уважении территориальной целостности государства. Она сослалась на положения Конституции Филиппин, которые закрепляют и защищают права общин коренных народов на их исконные земли. Ее правительство согласно с общей

направленностью настоящего проекта декларации, однако в него необходимо внести некоторые улучшения. В целях усиления его можно сократить. В качестве образца можно использовать Декларацию о меньшинствах.

315. Наблюдатель от Юридической комиссии по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд заявил, что каждый народ обладает неотъемлемым правом выбирать свою собственную судьбу и что право на самоопределение является жизненно важным для осуществления других прав коренных народов.

316. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев рекомендовала и призывала принять весь текст проекта в том виде, в каком он был принят Подкомиссией, без изменений, поправок или изъятий, в качестве минимальных стандартов, содействующих защите и поощрению прав коренных народов. Она хотела бы, чтобы в протоколе было отмечено, что она возражает против внесения любых изменений в тексты статей 35, 38, 40 и 41, а также статей 3 и 31, поскольку они являются неотъемлемыми важными элементами всего документа в его нынешнем виде. Она также подчеркнула важное значение статьи 35 и особую важность для смысла, значения и действенности этого документа его статьи 3.

317. Представитель Боливии заявил, что эта группа статей главным образом касается права на самоопределение и что особо важно подчеркнуть его концептуальное содержание и практические последствия. В этой связи он упомянул использованные для разработки этой статьи положения, в частности статью 8 Конвенции № 169 МОТ. Он вновь заявил о своей поддержке формулировки статьи 3 в контексте достижения консенсуса.

318. Представитель Венесуэлы выступил в поддержку основной направленности и общего смысла статей 3 и 31, но отметил наличие повтора в этих статьях и предложил объединить их в одну статью, которая будет гласить: "Коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они имеют право на автономию или самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам, включая культуру, религию, образование, информацию, средства массовой информации, здравоохранение, жилищное хозяйство, занятость, социальное обеспечение, экономическую деятельность, использование земель и ресурсов, окружающую среду и доступ посторонних, а также пути и средства финансирования этих автономных функций". Это позволит обеспечить краткость и уточнить право на самоопределение.

319. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов поддержал формулировки статей 3, 31 и 34 и настоятельно рекомендовал принять их. Он заявил, что статья 3 является краеугольным камнем декларации, что ее не следует выхолащивать или изменять ее нынешнюю форму и что коренные народы имеют коллективное право на автономию и самоуправление в отношении всех политических и социально-экономических вопросов, касающихся благополучия этих народов в пределах их внешних границ.

320. Представитель Чили заявил, что эти статьи декларации вызывают наибольшие трудности и что необходимо достичь консенсуса в отношении содержащихся в них понятий. Следует уточнить содержание и толкование права на самоопределение; он считает, что в соответствии с Конвенцией № 169 МОТ, в частности с ее статьей 7, оно касается самоопределения в рамках государства.

321. Наблюдатель от Ассоциации шорских народов поддержал проект декларации без каких-либо изменений, поправок или изъятий. Он заявил, что для его народа статья 3 имеет крайне важное значение.

322. Наблюдатель от Движения индейцев "Тупах Катари" заявил, что косвенное признание права на самоопределение представляет собой правовую основу для всех положений проекта декларации и что оно является неотъемлемым правом.

323. Наблюдатель от меджлиса крымских татар заявил, что право на самоопределение коренных народов основывается на положениях статьи 3, а также статей 8, 9, 19, 20, 21, 33, 36, 37, 39, 40 и 41, которые представляют собой различные аспекты этого права. Он выступил в поддержку этих статей и заявил, что он поддерживает целостность украинского государства и что отделение будет представлять опасность для всех народов.

324. Наблюдатель от Комиссии по защите прав человека в Центральной Америке заявил, что положения статей 3 и 31 являются крайне важными для всех коренных народов мира, поскольку они представляют собой основу всего проекта декларации, и что справедливое демократическое развитие коренных народов может быть достигнуто только после признания этих принципов. Он предложил принять весь документ без каких-либо поправок и выразил надежду на то, что этот документ будет отвечать чаяниям коренных народов, поскольку они являются заинтересованными сторонами.

325. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что в статье 3 затрагивается наиболее трудный вопрос, возникающий в связи с настоящей декларацией. Он отметил, что, хотя его правительство признает право племен на самоопределение в качестве вопроса, относящегося к внутригосударственному праву, существуют определенные проблемы в связи с его реализацией на международном уровне в данном контексте, поскольку согласно современному международному праву термин "самоопределение" может иметь различные толкования в зависимости от конкретного контекста. Ссылка на термин "самоопределение" в международном контексте выходит за рамки существующих норм, его содержание остается неясным, и международный консенсус относительно его содержания не достигнут. Что касается статьи 31, то коренные народы, действующие в согласии с членами своей группы, должны иметь право на широкое самоуправление в социальных, культурных, религиозных, экономических и внутренних вопросах. Однако настоящий проект в его нынешнем виде заходит слишком далеко, и его необходимо уточнить. Что касается статьи 34, то коренные народы, проживающие в определенных общинах, должны иметь

возможность принимать законодательные нормы, определяющие обязанности отдельных лиц по отношению к их общинам, при условии, что они соответствуют международно признанным нормам в области права человека.

326. Наблюдатель от Земельного советаaborигенов Нового Южного Уэльса представил совместное заявление от имени нескольких организаций коренных народов Австралии. Он отметил, что коренные народы, как и все другие народы, имеют право на самоопределение, что отрицание этого было бы равносильно непониманию сути вопроса и проявлению дискриминации и расизма. Он подчеркнул, что статья 3 представляет собой одно из важнейших положений декларации и что ее необходимо сохранить без изменений, ибо в противном случае она утратит всякий смысл. Он также заявил, что статья 31, по-видимому, представляет собой компромисс, поскольку в ней упоминаются лишь некоторые из возможностей, обеспечиваемых народам согласно нормам международного права, однако они все же согласились с ней как с частью всего проекта в его нынешней формулировке.

327. Представитель Всемирного совета коренных народов заявил, что право на самоопределение является основой, обеспечивающей возможность осуществления всех остальных прав человека, и правительства должны признать этот принцип в его нынешней формулировке. Он отметил, что статья 3 не поощряет отделение, а, принимая во внимание статью 45 проекта декларации, непосредственно препятствует ему. Тем не менее это – безусловное право, и оно не должно являться объектом ограничений и поправок или исключать осуществление каких-либо других прав.

328. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов предложил принять статьи 3, 31 и 34 без поправок. Он отметил, что право на самоопределение может осуществляться в соответствии с Декларацией о дружественных отношениях и что его организация фактически не согласна с тем, что неизбежным последствием осуществления такого права является распад нынешней структуры национальных государств. Право на самоопределение является объединяющим принципом декларации, и любое существенное ограничение этого права будет противоречить ее цели. Он также настоятельно рекомендовал рабочей группе до начала постатейного пересмотра проекта провести общее обсуждение упомянутых в декларации основополагающих понятий, таких, как самоопределение и коллективные права.

329. Представитель Франции заявил, что в связи со статьей 3 возникает вопрос: "Осуществляется право на самоопределение в рамках государства или путем отделения?". Нынешняя формулировка статьи может вызвать неверное понимание, она является дискриминационной и противоречит принципу равенства всех лиц перед законом, а некоторые формы самоопределения, по-видимому, могут привести к созданию государства в государстве, что противоречит французской Конституции. Он разделил обеспокоенность, выраженную представителем Соединенных Штатов в связи со статьей 34, и заявил, что эта формулировка, как представляется, лишает граждан права на равенство перед законом.

330. Наблюдатель от Фиджи безоговорочно поддержал статью 3 и заявил, что она имеет крайне важное значение для всей декларации. Он также отметил, что ее следует понимать в контексте статьи 45.

331. Наблюдатель от Центрального земельного совета заявила, что статья 3 является основополагающей для успешной реализации проекта декларации в целом, что любое ее ослабление приведет к неприятию ее народом всей декларации и что она необходима для осуществления всех прав, упомянутых в декларации. Она сослалась на общую статью 1 Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и заявила, что непризнание этого права коренных народов будет представлять собой нарушение основных принципов равенства и недискриминации, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и других документах. Она также заявила, что статью 3 необходимо оставить без изменений.

332. Представитель Канады заявил, что в отношении настоящей декларации вопрос о самоопределении является центральным, что право на самоопределение является жизненно важным для международного сообщества и что включение этого принципа в Устав Организации Объединенных Наций и в Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах свидетельствует о том, что он играет важную роль в области защиты прав человека всех народов. Являясь государством-участником, Канада привержена соблюдению и защите этого права, о чем свидетельствует как ее законодательство, так и занимаемая позиция по этому вопросу. Это право применяется в равной степени ко всем группам населения, относящимся или не относящимся к коренным народам, которые в соответствии с нормами международного права квалифицируются как народы. Он отметил, что в международном праве четкого определения понятий "самоопределение" или "народы" не имеется; оно традиционно рассматривается в качестве права колонизированных народов на государственность. Однако анализ практики государств и выводов научных исследований свидетельствует о том, что это - длящееся право, расширяющееся с целью включить понятие внутреннего права групп, живущих в пределах существующих государств, и не вступающее в противоречие с территориальной и политической целостностью государства. Согласно Декларации о дружественных отношениях это право не должно истолковываться как санкционирующее или поощряющее любые действия, которые вели бы к расчленению или к частичному или полному нарушению территориальной целостности или политического единства суверенных и независимых государств. Цель рабочей группы заключается в достижении единообразного понимания этого права и его отражения в формулировке статьи 3. Канада признает право коренных народов на самоопределение при условии уважения политического, конституционного единства и территориальной целостности демократических государств и его осуществления путем переговоров между государствами и коренными народами. Канада поддерживает цели положений настоящего проекта декларации, касающихся осуществления этого права. Что касается статьи 31, то Канада толкует право на самоуправление как право коренных народов самостоятельно решать вопросы, главным образом касающиеся их земель и общин, и в целом согласна с предложенным кругом вопросов, на которые должно распространяться самоуправление. Это право должно осуществляться через достигаемые путем переговоров соглашения с

государствами. Канада готова признать определенное участие государства, совместно с коренными народами, в финансировании мер по реализации самоуправления. Он предложил провести дополнительное обсуждение и уточнить значение понятий "самоуправление" и "автономия". Он также отметил необходимость уточнить главенствующую роль международных норм в области прав человека в связи с рядом положений проекта декларации, включая статью 34.

333. Наблюдатель от Международной рабочей группы по делам коренных народов заявил, что обсуждение вопроса о правах человека будет бессмысленным, если право на самоопределение будет выхолощено, и что рассмотрение вопроса о внутренних и внешних аспектах этого права с целью ослабления или усиления этой статьи является преждевременным и непродуктивным. Он также заявил, что эти статьи следует сохранить в их нынешнем виде.

334. Представитель Бразилии заявил, что он разделяет точку зрения представителя Соединенных Штатов и Франции по многим вопросам, вызывающим обеспокоенность. Конституция Бразилии гарантирует права на самоопределение, но его правительство сомневается в целесообразности упоминания этого права в контексте настоящего проекта декларации, и оно не может согласиться с нынешней формулировкой статьи 3. Он отметил, что аналогичную обеспокоенность вызывает формулировка статьи 31. В нынешнюю формулировку, касающуюся автономии и самоуправления, необходимо внести изменения и поправки, и она не должна содержать перечисления, поскольку оно будет зависеть от структуры государства. Что касается статьи 34, то его правительство признает существование коллективных прав, однако разделяет обеспокоенность, выраженную правительствами Франции и Канады, и предлагает включить положение, гарантирующее защиту индивидуальных прав.

335. Наблюдатель от Великого совета индейцев кри отметил, что Организация Объединенных Наций уже признала самоопределение в качестве права, которым обладают "все народы", и, таким образом, коренные народы мира также обладают этим правом. Он подчеркнул, что, согласно принципам универсальности и неделимости, право на самоопределение не должно подвергаться ограничениям, однако отметил, что необходимо установить равновесие между уважением права на самоопределение и необходимостью защиты целостности и стабильности государств в соответствии с Декларацией о дружественных отношениях. Он также приветствовал заявление представителя Канады.

336. Представитель Дании высказалась в поддержку формулировок статей 3, 31 и 34. Она также настоятельно рекомендовала Центру по правам человека завершить составление "Пособия по вопросам самоуправления коренных народов" и обеспечить его распределение среди заинтересованных правительств и коренных народов, поскольку это будет содействовать более глубокому пониманию данного вопроса.

337. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов поблагодарил представителя Канады за его выступление, особенно в связи с признанием им права коренных народов на самоопределение и использование термина "коренные народы".

338. Представитель Японии заявил, что принцип самоопределения был сформулирован в условиях деколонизации, главным образом в интересах колонизированных народов, добивающихся независимости от государств, в других международных договорах по правам человека и вызывает сомнение, что этот принцип является в равной степени применимым к некоторой группе лиц, представляющей собой часть населения страны. Он разделяет некоторые из опасений представителя Бразилии в отношении статей 3 и 31 и представителей Канады, Франции и Бразилии относительно статьи 34.

339. Наблюдатель от организации "Кампания в защиту мира "Читтагонг Хилл Трактс" заявила, что право на самоопределение является основой проекта декларации и что статья 3 соответствует положениям общей статьи 1 Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Она настоятельно рекомендовала принять статью 3 без каких-либо изменений, изъятий или поправок.

340. Наблюдатель от Аргентины заявил, что нынешняя формулировка статьи 3, касающаяся права на самоопределение, является неприемлемой. Он сослался на Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам и заявил, что он не поддерживает самоопределения в экстерналистском смысле. Он предложил добавить предложение, с тем чтобы настоящую декларацию нельзя было толковать как ставящую под угрозу целостность государства. Он поддерживает цель и принцип статьи 34, однако выражает свое согласие с заявлениями представителей Соединенных Штатов и Бразилии.

341. Наблюдатель от Центра правовых ресурсов индейцев заявила рабочей группе о том, что нынешняя ситуация вызывает у нее глубокое удивление. Признавая позитивный вклад правительства Канады и других правительств, она отметила, что коренные народы и государства, как представляется, не достигли даже предварительного согласия относительно использованных в проекте декларации таких основополагающих принципов, как право на самоопределение и необходимость установления равновесия между индивидуальными и коллективными правами. В этой связи необходимо продолжить общее обсуждение основополагающих вопросов и принципов декларации. К конкретным предложениям относится рассмотрение принципов и целей декларации, ее реального содержания, проведение в странах дополнительных консультаций, рассмотрение вопросов о путях изменения внутреннего законодательства в целях приведения его в соответствие с нормами, изложенными в настоящей декларации. Она также положительно оценила проделанную Председателем работу по выполнению некоторых просьб коренных народов и обеспечению прогресса в работе над проектом.

342. Уполномоченный по вопросам социальной справедливости организацииaborигенов и жителей островов Торресова пролива повторил свое предыдущее заявление о том, что безоговорочное признание права на самоопределение является жизненно важным для обеспечения целостности настоящей декларации. Право на самоопределение является основой для всех остальных статей настоящего проекта декларации, и формулировка статьи 3 должна остаться неизменной. Он подчеркнул, что общая статья 1 Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах закрепляет это право всех народов, и отказ коренным народам в этом праве будет являться дискриминацией и свидетельствовать о том, что государства - члены Организации Объединенных Наций считают, что у коренных народов меньше прав, чем у других народов. Он принял к сведению заявление представителя Канады и предложил провести совместное подготовительное совещание в целях дальнейшего обсуждения методов работы рабочей группы и планирования работы следующей сессии.

343. Представитель Колумбии сослался на связь между статьей 34 и положениями Конституции Колумбии, а также на их толкование Конституционным судом.

344. Наблюдатель от Альянса народов Кордильер заявила, что статьи 3, 31 и 34 являются исходными пунктами настоящей декларации. Она сослалась на преамбулу Устава Организации Объединенных Наций и статью 1 Международного пакта о гражданских и политических правах и заявила, что реализация благородных целей Международного десятилетия коренных народов мира возможна лишь в том случае, если эти статьи будут приняты без каких-либо изъятий.

345. Два наблюдателя от Международного совета по договорам индейцев заявили, что право на самоопределение предусмотрено нормами международного права, и призвали к принятию в ближайшее время настоящего проекта декларации.

346. Наблюдатели от Новой ассоциации по вопросам культуры и народного творчества, Ассоциации айнов острова Хоккайдо и Движения индейцев "Тупах Катари" представили свои заявления в письменном виде, выражив в них свою поддержку этих статей.

Пункт 5 – Прочие вопросы

347. Представитель Бангладеш привлек внимание к вопросу об участии международных межправительственных организаций и учреждений в основной деятельности рабочей группы. Он сослался на сделанное в первую неделю сессии заявление наблюдателей от Международного бюро труда по вопросу об определении термина "коренные народы" и заявил, что заявление выходит за рамки компетенции секретариата МОТ. Представитель проинформировал рабочую группу о том, что, несмотря на представленный секретариатом МОТ по просьбе Бангладеш ответ, выраженная им ранее обеспокоенность сохраняется. Кроме того, секретариат не может представлять конкретные ответы, касающиеся существа

конвенций МОТ, и не уполномочен определять или толковать вопросы, относящиеся к любой из этих конвенций, что является прерогативой участников этих конвенций.

348. Наблюдатель от Центра правовой защиты индейцев отметил, что заявление представителя Бангладеш свидетельствует о необходимости продолжения общей дискуссии, а также обсуждения оставшегося нерешенным вопроса об участии представителей коренных народов в деятельности рабочей группы.

349. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов упомянул ряд негативных моментов, которые, к сожалению, имели место в ходе нынешней сессии, и выразил надежду на то, что они никаким образом не отразятся на создании в рамках Организации Объединенных Наций постоянного форума для коренных народов.
